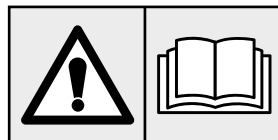


**I** RIVETTATRICE OLEOPNEUMATICA  
PER RIVETTI Ø 2,4 ÷ Ø 6  
(Ø 6 SOLO ALLUMINIO)  
**ISTRUZIONI D'USO - PARTI DI RICAMBIO**



**GB** OIL PNEUMATIC RIVETING TOOL  
FOR RIVETS Ø 2,4 ÷ Ø 6  
(Ø 6 ALU ONLY)  
**INSTRUCTIONS FOR USE - SPARE PARTS**

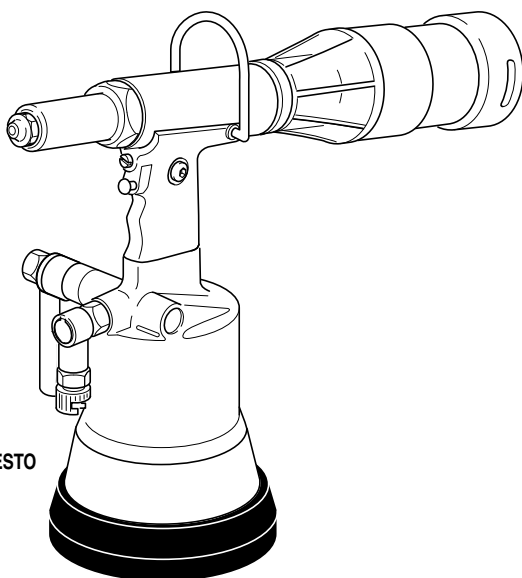
**F** PISTOLET A RIVETER OLEOPNEUMATIQUE  
POUR RIVETS Ø 2,4 ÷ Ø 6  
(Ø 6 ALU SEULEMENT)  
**MODE D'EMPLOI - PIECES DETACHEES**

**D** ÖLPNEUMATISCHES NIETWERKZEUG  
FÜR NIETE 2,4 ÷ 6 Ø  
(6 Ø NUR FÜR ALU)  
**BEDIENUNGSANLEITUNG - ERSATZTEILE**

**E** REMACHADORA OLEONEUMATICA  
PARA REMACHES Ø 2,4 ÷ Ø 6  
(Ø 6 SOLO EN ALUMINIO)  
**INSTRUCCIONES DE USO - PIEZAS DE REPUESTO**

**PL** NITOWNICA OLEO-PNEUMATYCZNA  
DO NITÓW 2,4-6 MM  
(6 MM TYLKO ALU)  
**INSTRUKCJA OBSŁUGI - CZĘŚCI ZAMIENNE**

**RUS** ОЛЕОПНЕВМАТИЧЕСКИЙ УСТАНОВОЧНЫЙ ИНСТРУМЕНТ  
ДЛЯ ЗАКЛЕПОК Ø 2,4 ÷ Ø 6  
(ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ИЗ АЛЛЮМИНИЯ)  
**ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ - ДЕТАЛИ**



**I** La sottoscritta Far S.r.l., con sede in Quarto Inferiore (BO) alla via Giovanni XXIII n° 2,

**DICHIARA**

sotto la propria esclusiva responsabilità che la rivettatrice  
Modello: RAC 180 - Rivettatrice oleopneumatica  
Utilizzo: per rivetti diam. 2,4-6 (6 solo alluminio)  
alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai  
requisiti essenziali di sicurezza previsti dal DPR 459/96 di  
attuazione delle Direttive CEE 89/392 e 91/368 e successive  
modificazioni ed integrazioni.

**GB** The undersigned Far S.r.l., having its office in Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII No. 2, herewith

**DECLARES**

on its sole responsibility that the riveting machine  
Type: RAC 180 - Hydropneumatic tool  
Application: for rivets diam. 2,4-6 (6 aluminium only)  
which is the object of this declaration complies with the  
basic safety requirements established in the DPR 459/96  
implementing the EC standards 89/392 and 91/368 and  
subsequent amendments and integrations.

**F** La société Far S.r.l. soussignée avec siège à Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII n° 2,

**DECLARE**

sous sa seule responsabilité que la riveteuse  
Modèle: RAC 180 - Pistolet oléopneumatique  
Utilisation: pour rivets diam. 2,4-6 (6 alu seulement)  
à laquelle cette déclaration se rapporte est conforme aux  
conditions essentielles de sécurité requises par les DPR  
459/96 de mise à effet des Directives CEE 89/392 et 91/368  
et modifications et intégrations successives.

**D** Die Unterzeichnete, Fa. Far S.r.l., mit Sitz in Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII Nr. 2,

**ERKLÄRT**

hiermit auf ihre alleinige Verantwortung, daß die  
Nietmaschine  
Typ: RAC 180 - Hydraulisch-pneumatisches Nietwerkzeug  
Anwendung: für Blindniete mit Durchmesser 2,4-6  
(6 nur für Alu)  
auf das sich diese Erklärung bezieht, den wesentlichen  
Sicherheitsanforderungen des DPR 459/96 für die Durchführung der  
EG-Richtlinien 89/392 und 91/368 und den nachfolgenden  
Änderungen und Anfügungen entspricht.

**E** La firmataria Far S.r.l., domiciliata in Quarto Inferiore (BO) en via Giovanni XXIII n° 2,

**DECLARA**

bajo su exclusiva responsabilidad que la remachadora  
Modelo: RAC 180 - Remachadora oleoneumática  
Empleo: para remaches diam. 2,4-6 (este último sólo  
aluminio)  
a la cual la presente declaración se refiere corresponde a  
los requisitos esenciales de seguridad previstos por el DPR  
459/96 de actuación de las Directivas CEE 89/392 y 91/368  
y sucesivas modificaciones e integraciones.

**PL** Firma FAR S.r.l z siedzibą w Quarto Inferiore (Włochy), Via Giovanni XXIII,2

**DEKLARUJE**

iz nitownica pneumatyczna  
Typ: RAC 180 do nitów w zakresie 2,4-6 mm  
(tylko Alu)  
jest zgodna wymogami norm bezpieczeństwa DPR  
459/96 i Dyrektywą UE 89/392 i 91/368 z późniejszymi  
zmianami.

**RUS** Нижеподписавшееся Far S.r.l., с местонахождением в Quarto Inferiore (BO) ул. Giovanni XXIII, 2,

**ЗАВЯЛЯЕТ**

своей единой ответственностью, что инструмент  
Модель: RAC 180 – Олеопневматический установочный  
инструмент  
Использование: для заклепок диаметром 2,4 – 6  
(6 исключительно из алюминия)  
к которому относится данное заявление, соответствует  
базовым требованиям безопасности DPR 459/96, в исполнении  
Директивы ЕС 89/392 и 91/368 и ее последующих поправок  
и дополнений.

Quarto Inferiore, 01-01-2005



**Far S.r.l. - Giacomo Generali**

(Presidente del Consiglio di Amministrazione)  
(Chairman of the Board of Directors)  
(Président du Conseil d'Administration)  
(Vorsitzender des Verwaltungsrates)  
(Presidente del Consejo de Administración)  
(Prezes Zarządu)  
(Председатель Административного Совета)



# RAC 180

|            |                                    |    |
|------------|------------------------------------|----|
| <b>I</b>   | ISTRUZIONI D'USO .....             | 4  |
| <b>GB</b>  | INSTRUCTIONS FOR USE.....          | 8  |
| <b>F</b>   | MODE D'EMPLOI .....                | 12 |
| <b>D</b>   | BEDIENUNGSANLEITUNG.....           | 16 |
| <b>E</b>   | INSTRUCCIONES DE USO .....         | 20 |
| <b>PL</b>  | INSTRUKCJA OBSŁUGI .....           | 24 |
| <b>RUS</b> | ИНСТРУКЦИИ ПОА ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ..... | 28 |

|            |                          |    |
|------------|--------------------------|----|
| <b>I</b>   | PARTI DI RICAMBIO .....  | 32 |
| <b>GB</b>  | SPARE PARTS.....         | 33 |
| <b>F</b>   | PIECES DETACHEES.....    | 34 |
| <b>D</b>   | ERSATZTEILE .....        | 35 |
| <b>E</b>   | PIEZAS DE REPUESTO ..... | 36 |
| <b>PL</b>  | CZĘŚCI ZAMIENNE.....     | 37 |
| <b>RUS</b> | ДЕТАЛИ.....              | 38 |

**ISTRUZIONI D'USO**
**INDICE**

|                                             |   |
|---------------------------------------------|---|
| AVVERTENZE DI SICUREZZA.....                | 4 |
| IDENTIFICAZIONE DELLA RIVETTATRICE.....     | 5 |
| NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE ..... | 5 |
| PARTI PRINCIPALI.....                       | 5 |
| DATI TECNICI.....                           | 5 |
| USO DELLA RIVETTATRICE.....                 | 6 |
| MANUTENZIONE E CAMBIO DI FORMATO.....       | 6 |
| RABBOCCO OLIO CIRCUITO OLEODINAMICO .....   | 7 |

**AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA**

**ATTENZIONE!!!**

La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile.

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.
- Per le operazioni di manutenzione e/o riparazione affidarsi a centri di assistenza autorizzati dalla **FAR s.r.l.** e fare uso esclusivo di **pezzi di ricambio originali**. La **FAR s.r.l.** declina ogni responsabilità per danni da particolari difettosi, che si dovessero verificare per inadempienza di quanto sopra (**Direttiva CEE 85/374**).
- Si raccomanda l'uso dell'utensile da parte di personale specializzato.
- Usare durante l'impiego dell'utensile, occhiali o visiere protettive e guanti.
- Per eseguire le operazioni di manutenzione e/o di regolazione dell'utensile utilizzare gli accessori in dotazione e/o le attrezzature commerciali indicate nel capitolo Manutenzione.
- Per le operazioni di carica olio usare solo fluidi con caratteristiche indicate nel presente fascicolo.
- In caso di perdite accidentali di olio che dovessero venire a contatto con la pelle, lavarsi accuratamente con acqua e sapone alcalino.
- L'utensile può essere trasportato a mano ed è consigliabile dopo l'uso riporlo nel proprio imballo.
- Si consiglia ai fini di un corretto funzionamento della rivettatrice, una revisione semestrale.
- Gli interventi di riparazione e pulizia dell'utensile dovranno essere eseguiti con macchina non alimentata.
- È consigliabile, ove possibile, l'uso di un bilanciatore di sicurezza.
- La macchina è progettata e costruita in modo che il livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A nel posto di lavoro dell'operatore non superi 85 dB (A).
- In caso di esposizione quotidiana personale in ambiente il cui livello di rumore sia superiore al limite di sicurezza di 85 dB (A), fare uso di adeguati mezzi individuali di protezione dell'udito (cuffia o tappo antirumore, diminuzione del tempo di

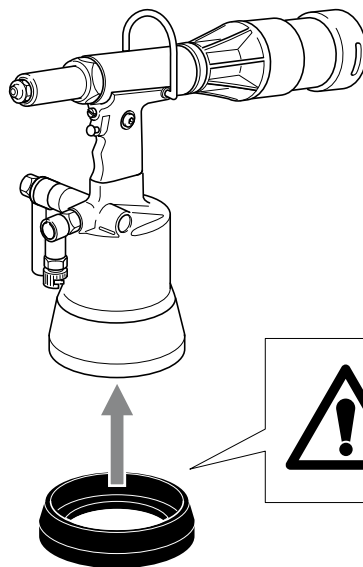
esposizione quotidiana etc.).

- Mantenere il banco e/o l'area di lavoro pulita e ordinata, il disordine può causare danni alla persona.
- Non lasciare che persone estranee al lavoro tocchino gli utensili.
- Assicurarsi che i tubi di alimentazione dell'aria compressa siano correttamente dimensionati per l'uso previsto.
- Non trascinare l'utensile collegato all'alimentazione tirandolo per il tubo; mantenere quest'ultimo lontano da fonti di calore e da oggetti taglienti.
- Mantenere gli utensili in buono stato d'uso e puliti, non rimuovere mai le protezioni e il silenziatore dell'utensile.
- Dopo avere eseguito operazioni di riparazione e/o registrazione assicurarsi di avere rimosso le chiavi di servizio o di registrazione.
- Prima di scollegare il tubo dell'aria compressa dalla rivettatrice, assicurarsi che quest'ultimo non sia in pressione.
- Attenersi scrupolosamente a queste istruzioni.

**ATTENZIONE!**

Prima di utilizzare la rivettatrice, montare il fondello di protezione in dotazione, come evidenziato nella figura sottostante.

**FAR** declina ogni responsabilità per eventuali danni alla rivettatrice, persone o cose causati dalla mancata presenza del fondello.



## IDENTIFICAZIONE DELLA RIVETTATRICE

La rivettatrice **RAC 180** è identificata da una targhetta adesiva indicante nome e indirizzo costruttore e modello.

In caso di richiesta di assistenza tecnica fare sempre riferimento ai dati riportati sulla targhetta.



## NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE

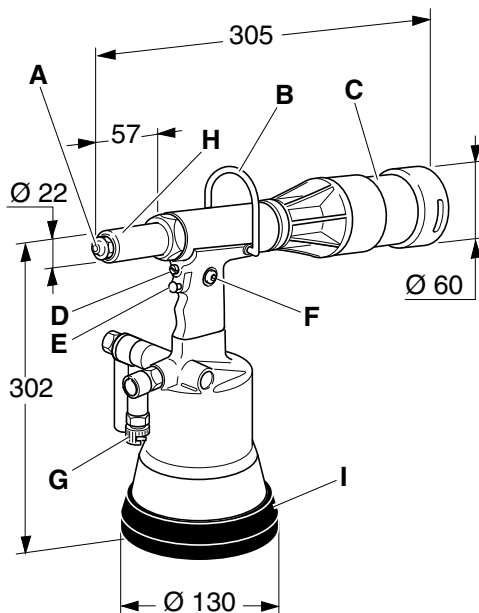
L'uso dell'utensile è finalizzato **esclusivamente** all'utilizzo di rivetti a strappo di diametro compreso tra  $\varnothing$  2,4 e 6 mm.

Il diametro  $\varnothing$  6 mm può essere impiegato solo per rivetti in alluminio.

Il sistema oleopneumatico utilizzato dalla rivettatrice **RAC 180** fornisce una maggior potenza rispetto al tradizionale sistema pneumatico su cui si basano altri modelli di rivettatrici. Ciò significa una drastica riduzione dei problemi dovuti all'usura dei componenti con conseguente aumento di affidabilità e durata. Le soluzioni tecniche adottate riducono le dimensioni e il peso della macchina rendendo la rivettatrice **RAC 180** assolutamente maneggevole. La possibilità di perdite dal sistema oleodinamico sono precluse dall'impiego di guarnizioni a tenuta che eliminano questo problema.

## PARTI PRINCIPALI

- A)..... Ugello
- B)..... Attacco bilanciatore
- C)..... Serbatoio
- D)..... Valvola aspirazione
- E)..... Pulsante di trazione
- F)..... Tappo serbatoio olio
- G)..... Allacciamento aria compressa
- H)..... Cannotto porta ugello  $\varnothing$  22 mm
- I)..... Fondello di protezione



## DATI TECNICI

- Pressione di esercizio ..... **6 BAR**
- Diametro interno minimo tubo alimentazione aria compressa.....  **$\varnothing$  min. = 8 mm**
- Consumo aria per ciclo ..... **4,8 Lt.**
- Potenza Massima..... **6 BAR-1100 Kg**
- Peso ..... **2,070 Kg**
- Temperatura di utilizzo ..... **-5°/+50°**
- Valore medio quadratico ponderato in frequenza dell'accelerazione complessiva (Ac) a cui sono sottoposte le membra superiori ..... **5,7 m/sec2**

## ALIMENTAZIONE DELL'ARIA

L'aria di alimentazione deve essere libera da corpi estranei e da umidità per proteggere la macchina da usura precoce delle parti in movimento; è consigliabile, pertanto, l'impiego di un gruppo lubrificatore per aria compressa.

## USO DELLA RIVETTATRICE (fig. f1-f2)

Il chiodo troncato dopo il serraggio del rivetto, viene aspirato dalla rivettatrice ed espulso dalla parte posteriore all'interno dell'apposito serbatoio (C). La potenza dell'aspirazione si regola mediante la rotazione della valvola (D). Mediante il sistema di aspirazione del chiodo, il rivetto resta posizionato sull'ugello anche tenendo la testa della rivettatrice rivolta verso il basso, aumentando notevolmente la praticità della rivettatrice.

**Non trattenere il rivetto con le dita!**



**ATTENZIONE!** Non togliere per nessun motivo il serbatoio (C) durante l'operazione di rivettatura, poiché l'espulsione del chiodo dalla parte posteriore della rivettatrice, può causare danni all'operatore e a persone che si trovano in prossimità della zona di lavoro.

A serbatoio (C) pieno non azionare la rivettatrice, togliere alimentazione, svitare il contenitore (C) e svuotarlo in un apposito contenitore. **NON DISPERDERE I CHIODI TRANCIAI NELL'AMBIENTE!** Riposizionare il serbatoio (C) e riprendere il normale ciclo di lavoro.

## MANUTENZIONE E CAMBIO DI FORMATO (fig. f3-f4-f5-f6)

L'utilizzo prolungato della rivettatrice può dar luogo allo slittamento dei morsetti sul chiodo a causa del deposito di impurità.

Si dovrà quindi procedere alla pulizia dei suddetti morsetti ed alla successiva lubrificazione oppure, in caso di usura che ne comprometta il corretto funzionamento, alla loro sostituzione.

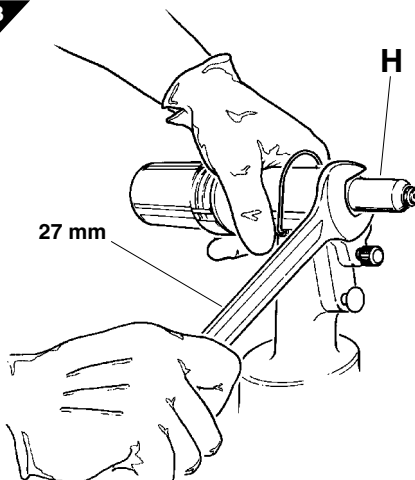
Smontare il canotto porta ugello (H) servendosi di una chiave commerciale di mm 27. Una volta rimosso il canotto porta ugello, servirsi di due chiavi commerciali di mm 11 e mm 16 per smontare il mandrino (I) da cui saranno estratti i morsetti (L). Per la sostituzione dell'ugello (A) servirsi di una chiave commerciale di mm 12, e riporre quindi l'ugello rimosso nella apposita sede situata nel fondo della rivettatrice in modo da non disperderlo.



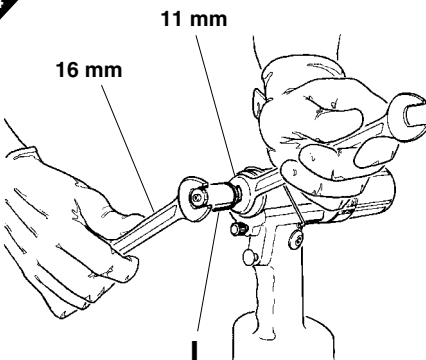
### ATTENZIONE!

Effettuare le suddette operazioni con rivettatrice non alimentata.

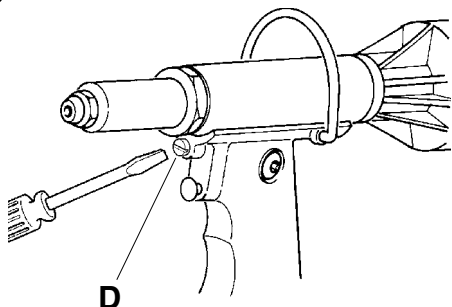
**f3**



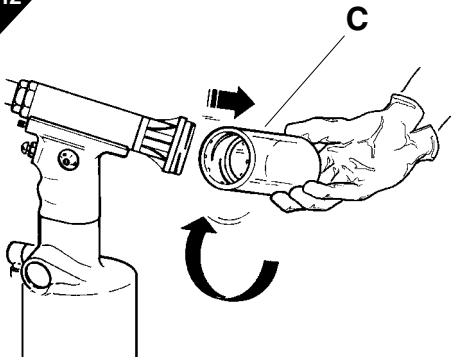
**f4**

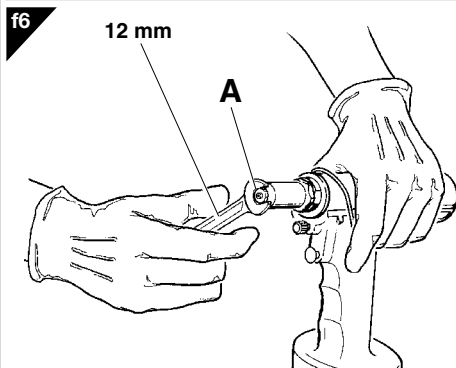
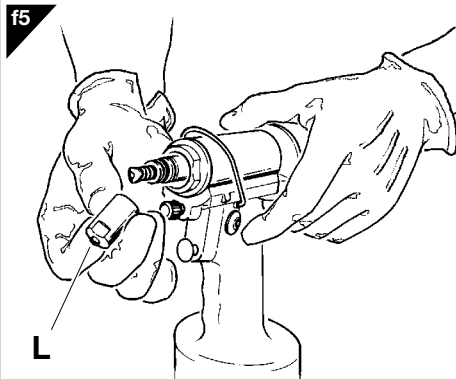


**f1**



**f2**





#### RABBOCCO OLIO CIRCUITO OLEODINAMICO (fig. f7)

Il rabbocco dell'olio del circuito oleodinamico si rende necessario dopo un lungo periodo di lavoro, quando si avverte un calo di corsa della rivettatrice. Procedere quindi come segue: con rivettatrice in sosta e **non alimentata**, tenuta in posizione orizzontale, rimuovere il tappo (F) servendosi della chiave a brugola di mm 5 (in dotazione), durante questa operazione prestare la massima attenzione per evitare fuoriuscite di olio. Avvitare nella sede del tappo (F) il contenitore a soffietto (M) preventivamente riempito con olio idraulico commerciale con **VISCOSITÀ 32°**.

Mantenendo la rivettatrice orizzontale, **attivare** l'alimentazione dell'aria, premere il pulsante di trazione facendo compiere alla rivettatrice una serie di cicli fino a quando non sia completamente cessata l'emissione di bolle d'aria all'interno del contenitore (M), questa condizione sta a significare che il rabbocco dell'olio è completato. A questo punto **disattivare** l'alimentazione dell'aria e, con rivettatrice sempre orizzontale, svitare il contenitore olio (M) e richiuderlo. Procedere quindi alla chiusura del tappo (F).

**CAUTELA:** è di estrema importanza attenersi alle istruzioni sopra indicate ed effettuare le operazioni di rabbocco olio muniti di guanti.

Nel caso di svuotamento completo del circuito idraulico, recuperare tutto l'olio in un apposito contenitore e avvalersi successivamente di una ditta autorizzata allo smaltimento dei rifiuti.

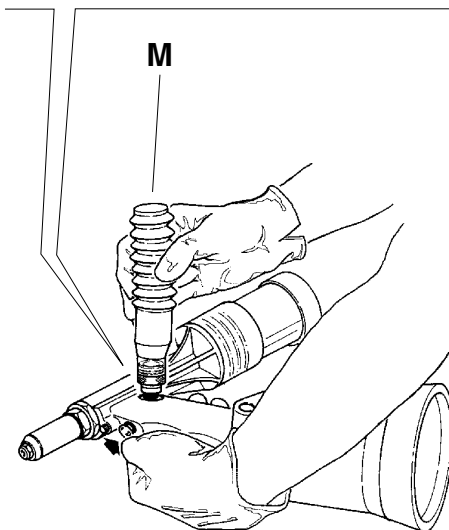
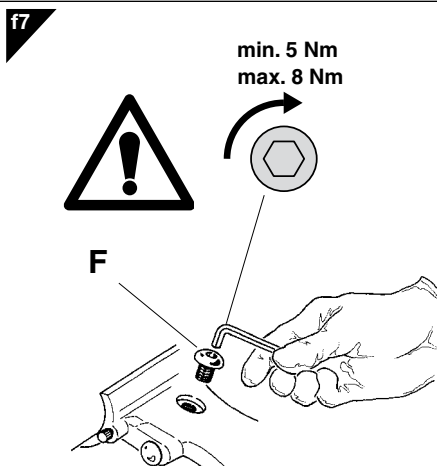


#### ATTENZIONE!

Prima di scollegare il tubo dell'aria compressa dalla rivettatrice accertarsi che quest'ultimo non sia in pressione.



**IMPORTANTE:** Assicurarsi che il tappo di rabbocco olio (F) venga serrato con una coppia pari a: **Min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm**.



## INSTRUCTIONS FOR USE

### INDEX

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS.....    | 8  |
| TOOL IDENTIFICATION.....                 | 9  |
| GENERAL NOTES AND USE .....              | 9  |
| MAIN COMPONENTS.....                     | 9  |
| TECHNICAL DATA.....                      | 9  |
| HOW TO USE YOUR RIVETING TOOL.....       | 10 |
| MAINTENANCE AND CHANGE OF SIZE .....     | 10 |
| TOOPING UP THE OIL-DYNAMIC CIRCUIT ..... | 11 |

## SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS



### CAUTION!!!

All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.

- Read the instructions carefully before using the tool.
- For all maintenance and/or repairs please contact **FAR s.r.l.** authorized service centers and use only **original spare parts**. **FAR s.r.l.** may not be held liable for damages from defective parts caused by failure to observe what above mentioned (**EEC directive 85/374**).
- The tool must be used only by expert workers.
- A protective visor and gloves must be put on when using the tool.
- Use equipment recommended in the maintenance chapter to do any maintenance and/or regulation of the tool.
- For topping up the oil, we suggest using only fluids in accordance with the features specified in this working book.
- If any drop of oil touches your skin, you must wash with water and alkaline soap.
- The tool can be carried and we suggest putting it into its box after using.
- The tool needs a thorough six-monthly overhaul.
- Repairing and cleaning operations must be done when the tool is not fed.
- If it is possible, we suggest a safety balancer.
- The tool is made so that acoustic pressure level continuous equivalent weighted A is not more than 85 dB (A) where people works.
- If the noise level is more than 85 dB (A), you must use some hearing protections (anti-noise headset, etc.).
- The workbench and the work surface must be always clean and tidy. The untidy can cause damages to people.
- Do not allow unauthorized persons to use the working tools.
- Make you sure that the compressed air feeding hoses have the correct size to be used.
- Do not carry the connected tool by pulling the hose. The hole must be far from any heating sources or from cutting parts.
- Keep the tools in good conditions; do not remove either safety

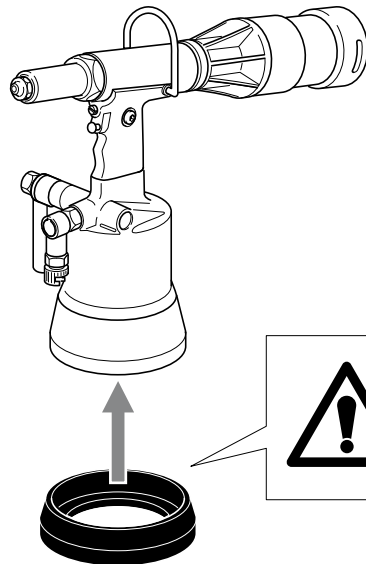
parts or silencers.

- After repairing and/or adjusting, make sure you have already removed the adjusting spanners.
- Before disconnecting the compressed air hose from the tool make sure that there is no pressure in the hose.
- These instructions must be carefully followed.

### WARNING!

Before using the tool, assemble the protection bottom supplied with the tool, as indicated in the picture below.

**FAR** has no responsibility for any damages on the tool, persons or things caused by lack of the protection bottom.



## TOOL IDENTIFICATION

The riveting tool **RAC 180** is identified by a label showing the name and the address of the manufacturer and model.

If any service is requested please make reference to data shown on the label.



## GENERAL NOTES AND USE

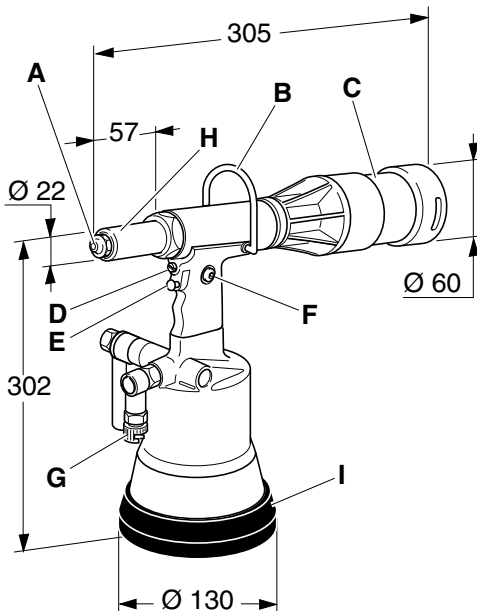
The tool must be used for rivets diam. 2,4 - 6 mm **only**.

Diam 6 mm only in aluminium.

The **RAC 180** oil pneumatic system assures more power than the pneumatic system used for other models. That means a reduction in the problems due to the wear and tear of the components, therefore, there will be an increase in reliability. The technical solutions adopted reduce the dimensions and the weight of the tool which, for these reasons, make it very handy. The possibilities of leakage from the oil-dynamic system, are eliminated by some sealed gaskets, which solve this problem.

## MAIN COMPONENTS

- A)..... Nozzle
- B)..... Balancer connection
- C)..... Nails container
- D)..... Suction valve
- E)..... Tensile strenght button
- F)..... Oil tank plug
- G)..... Compressed air connection
- H)..... Head carring nozzle ø 22 mm
- I)..... Protection bottom



## TECHNICAL DATA

- Working pressure..... **6 BAR**
- Min. int. diam. of the compressed air feeding hose ..... **min. diam = 8 mm**
- Air consumption per cycle..... **4,8 Lt.**
- Max power..... **6 BAR-1100 Kg**
- Weight..... **2,070 Kg**
- Working temperature..... **-5°/+50°**
- Root mean square in total acceleration frequency (Ac) to which the arms are subjected..... **5,7 m/sec2**

## AIR FEED

The air feed must be free from foreign bodies and humidity in order to protect the tool from premature wear and tear of the components in movement, therefore we suggest to use a lubricator group for compressed air.

### HOW TO USE YOUR RIVETING TOOL (fig. f1-f2)

After the clamping, the sheared nail is piped by the riveting tool and ejected from the back into the special container (C).

By swinging the valve (D) you can adjust the suction power. By the suction nail system, the rivet remains in the nozzle also turning over the head of the riveting tool downwards: this detail increases a lot the usefulness of the riveting tool.

**Do not keep the rivet with your fingers!**



#### WARNING!

Do not remove the container (C) during the riveting operation, as the nail ejection can cause damages to the worker or to persons who are nearby the work surface.

When the container (C) is full of nails do not use the riveting tool. Disconnect the tool, unscrew the container (C) and empty it.

**DO NOT DISPERSE ANY NAIL!**

Screw the container and start again to work.

### MAINTENANCE AND CHANGE OF SIZE (fig. f3-f4-f5-f6)

The extended utilization of the riveting tool can cause the slipping of the clamps on the nail due to the deposited impurities.

For this reason, it is necessary to lubricate the clamps after having cleaned them. However, if clamps are worn out and as a consequence their working is jeopardized, replace them.

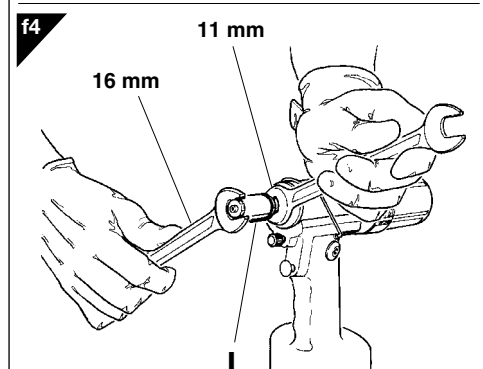
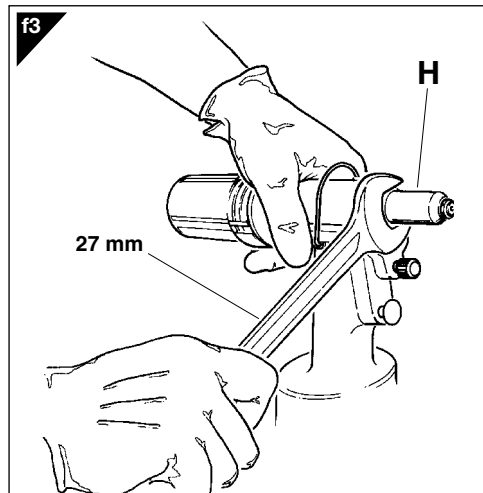
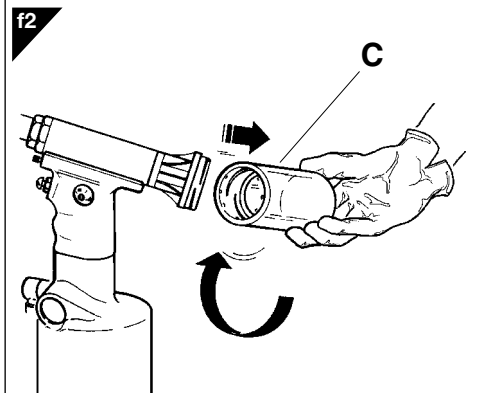
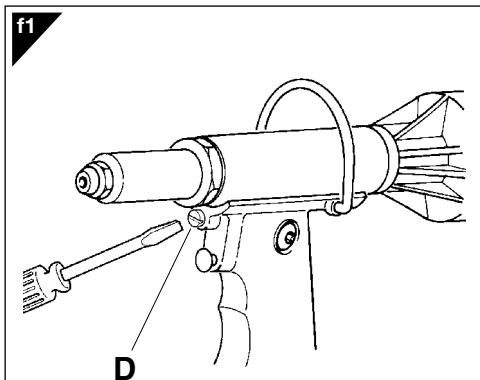
First remove the head which carries the nozzle (H), by means of a standard spanner of 27 mm. Then, by using two standard spanners of 11 mm and 16 mm, remove the chuck (I) and extract the clamps (L).

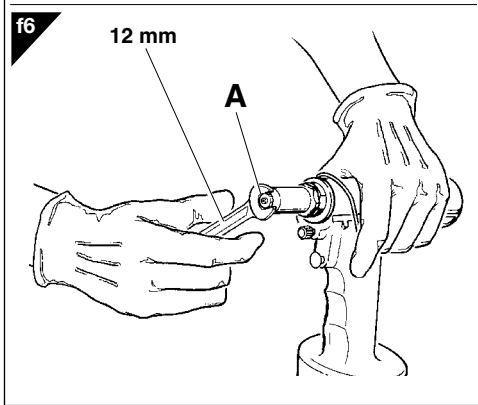
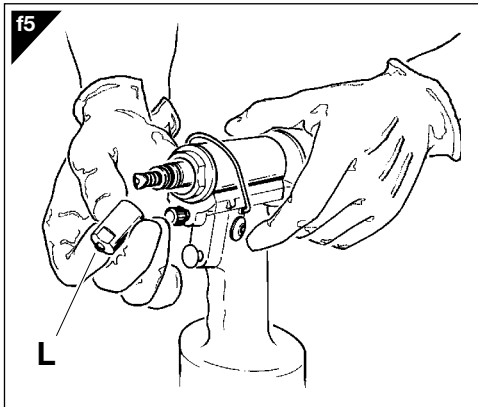
When replacing the nozzle (A), we recommend to use a 12-mm standard spanner and fit the removed nozzle in the proper housing located on the bottom of your riveting tool, in order to avoid losing the nozzle.



#### WARNING!

Disconnect air feed when performing those operations.





#### TOPPING UP THE OIL-DYNAMIC CIRCUIT (fig. f7)

You need to top up the oil-dynamic circuit after a long period of work, when you note a power loss.

Put the riveting tool (**DWELL AND NOT FED**) in a horizontal position and remove the plug (**F**), by means of a 5 mm Allen wrench (equipped with the riveting tool); during this operation, check the oil level in order to avoid any overflowing. Then, slowly pour the oil **VISCOSITY 32°** into the bellows container (**M**) which shall be screwed to its seat on the plug (**F**). While keeping the riveting tool in a horizontal position and **starting air feeding**, push the tensile strength button and make the riveting tool carry out some cycles until air bubbles inside the container (**M**) stop coming out. This condition indicates that the topping up of the oil has fully been achieved. At this point **stop the air feeding** and, while keeping the riveting tool in a horizontal position, unscrew and close up the container (**M**) and the plug (**F**).

**WARNING:** it is very important to follow the about mentioned instructions and use gloves. If you need to empty fully the hydraulic circuit, you must put the oil in a suitable container and contact a Company that is authorized to discharge any waste.



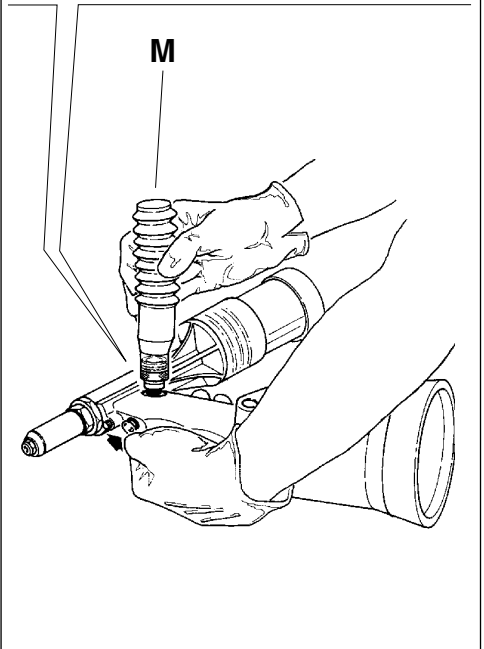
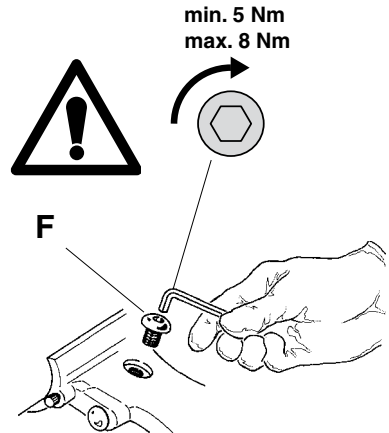
#### WARNING!

Before disconnecting the compressed air hose, make sure that it is not under pressure.



**ATTENTION:** Make sure that the oil filler cap (**F**) is tightened at a torque corresponding to **Min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm**.

f7



## MODE D'EMPLOI

### INDEX

|                                                    |    |
|----------------------------------------------------|----|
| INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE .....          | 12 |
| IDENTIFICATION DE L'OUTIL DE POSE .....            | 13 |
| CARACTERISTIQUES ET EMPLOI .....                   | 13 |
| PARTIES PRINCIPALES .....                          | 13 |
| DONNÉES TECHNIQUES .....                           | 13 |
| MODE D'EMPLOI .....                                | 14 |
| ENTRETIEN ET CHANGEMENT DE BUSES .....             | 14 |
| REMPLISSAGE DE L'HUILE DU CYRCUITHYDRAULIQUE ..... | 15 |

## INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE



### ATTENTION!!!

Le non respect des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.

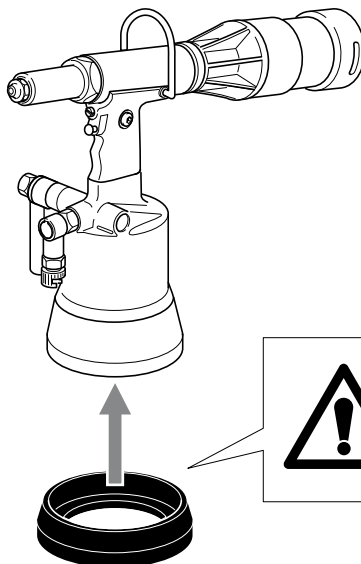
- Lisez avec soin la notice avant l'usage.
- Pour les opérations d'entretien et/ou réparations, adressez-vous aux centres de service après-vente autorisés de **FAR s.r.l.** et n'utilisez que des **pièces détachées originales**. **FAR s.r.l.** décline toute responsabilité pour les dommages dus à des pièces défectueuses qui interviendraient suite au non-respect de la notice ci-dessus (**Directive CEE 85/374**).
- L'outil de pose doit être utilisé par le personnel spécialisé.
- Avant l'usage, il faut se munir d'une visière et de gants de travail.
- Pour l'entretien et/ou réglage de l'outil de pose, se servir des équipements indiqués dans le chapitre "ENTRETIEN".
- Pour le remplissage de l'huile, il faut utiliser les fluides indiqués dans ce dossier.
- En cas de fuites imprévues de huile (au contact de la peau), il faut se laver soigneusement avec de l'eau et du savon alcalin.
- L'outil de pose peut être transporté à main et il doit être remis dans sa boîte après l'usage.
- Pour obtenir un bon fonctionnement de l'outil, nous vous suggérons de le réviser tous les six mois.
- Il faut faire la réparation et le nettoyage de l'outil quand il n'est pas alimenté.
- Si possible, il faudrait utiliser des équilibreurs de sécurité.
- Le plan et la fabrication de l'outil ont été faits pour obtenir le niveau maxi de 85 dB (A) de pression acoustique continu équivalent pondéré A sur la place de travail de l'opérateur.
- En cas d'exposition quotidienne où le niveau de bruit soit supérieur à la limite de sécurité 85 dB (A), l'on doit s'assurer la protection de l'ouïe (casque antibruit, réduction du temps d'exposition quotidienne, etc).
- La table et la place de travail doivent être toujours propres et rangées. Le désordre peut causer des dommages aux personnes.
- Personne (si étranger) ne peut utiliser les outils de pose.

- Il faut s'assurer que les tuyaux d'alimentation de l'air comprimé soient appropriés (conformes) à l'utilisation prévue.
- Ne pas traîner l'outil de pose quand il est connecté à l'alimentation. Le tuyau doit se trouver toujours loin de sources de chaleur ou d'objets tranchants.
- Les outils de pose doivent être toujours en bon état. Ne pas enlever les protections et le silencieux de l'outil.
- Après la réparation et/ou réglage, il faut s'assurer d'avoir enlever les clés de réglage.
- Avant de déconnecter le tuyau de l'air comprimé de l'outil de pose, il faut s'assurer qu'il ne soit pas en pression.
- Suivre scrupuleusement ces instructions.

### ATTENTION!

Avant d'utiliser l'outil, veuillez l'équiper du culot de protection (suivant la figure ci-dessous).

La société **FAR** n'est pas responsable des éventuels dommages occasionnés à l'outil, personnes ou choses par manque du culot.



## IDENTIFICATION DE L'OUTIL DE POSE

L'outil de pose **RAC 180** peut être identifié par une étiquette collante avec nom et adresse du fabricant et modèle.

En cas de service après-vente, il faut toujours se référer aux données indiqués sur l'étiquette.



## CARACTERISTIQUES ET EMPLOI

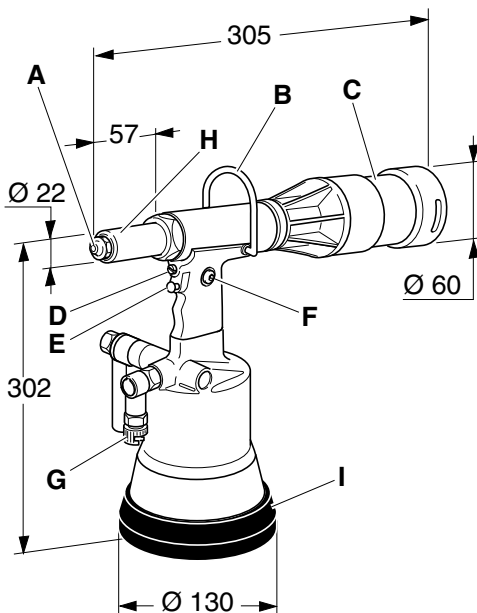
L'outil de pose **ne peut être utilisé** que pour rivets de  $\varnothing$  2,4 à 6 mm.

Le  $\varnothing$  6 mm pour rivets en aluminium.

Le système oléopneumatique de l'outil **RAC 180** permet d'obtenir une puissance supérieure par rapport au système pneumatique traditionnel. Cela signifie une réduction des problèmes provoqués par l'usure des composants, donc, une plus grande longévité. Les solutions techniques adoptées réduisent les dimensions et le poids du pistolet en la rendant très maniable. Les risques de fuites du système oléodynamique sont éliminés par l'utilisation de joints à haute résistance.

## PARTIES PRINCIPALES

- A).....Buse
- B).....Etrier de support
- C).....Bol de récupération clous
- D).....Soupape d'aspiration
- E).....Bouton de traction
- F).....Orifice de remplissage d'huile
- G).....Raccord d'air comprimé
- H).....Tête porte buse  $\varnothing$  22 mm
- I).....Culot de protection



## DONNES TECHNIQUES

- Pression d'utilisation ..... 6 BAR
- Diamètre int. min. tuyau alimentation air comprimé ..... min. diam = 8 mm
- Consommation d'air par cycle ..... 4,8 Lt.
- Puissance Maximum ..... 6 BAR-1100 Kg
- Poids ..... 2,070 Kg
- Température d'utilisation ..... -5°/+50°
- Valeur moyenne quadratique pondérée en fréquence de l'accélération totale (Ac) à laquelle les bras sont soumis ..... 5,7 m/sec2

## ALIMENTATION EN AIR

L'air d'alimentation doit être libre de corps étrangers et d'humidité pour sauvegarder l'outil de l'usure précoce des parties en mouvement, donc il est recommandé d'employer un groupe de graissage pour air comprimé.

### MODE D'EMPLOI (fig. f1-f2)

Après le serrage du rivet, le clou trançonné est entraîné par le pistolet et expulsé dans le conteneur en plastique (C) pour les clous. La puissance de l'aspiration se règle en tournant la soupape (D). Par le système d'aspiration le rivet reste dans la buse, même en tournant la tête de l'outil en bas. De cette façon on augmentera considérablement la praticité du pistolet.

**Ne pas retenir le rivet avec les doigts!**



#### ATTENTION!

Ne pas enlever pour aucune raison le conteneur (C) pendant le rivetage, car l'éjection du clou peut causer des dommages à l'opérateur et aux personnes qui se trouvent à proximité du secteur de travail.

Ne pas actionner l'outil de pose quand le conteneur (C) est plein; déconnecter l'outil, dévisser le conteneur (C) et le vider dans un conteneur spécial. **NE PAS DISPERSER LES CLOUS!** Visser le conteneur (C) et commencer de nouveau à travailler.

### ENTRETIEN ET CHANGEMENT DE FORMAT (fig. f3-f4-f5-f6)

L'utilisation prolongée du pistolet peut provoquer le glissement des étaux sur le clou, à cause de dépôt d'impurité. Il faudra donc nettoyer les étaux et, ensuite, les lubrifier. En cas d'usure, si elle comporte une altération de leur correct fonctionnement, il faudra au contraire remplacer les étaux mêmes.

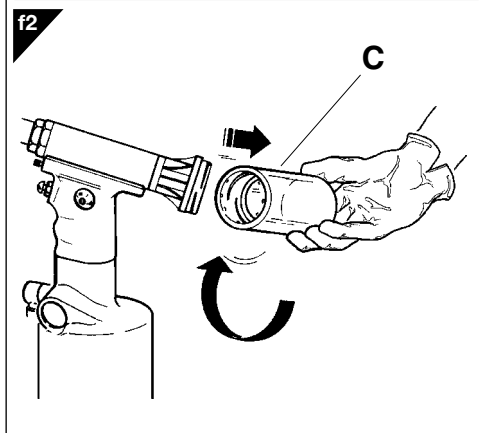
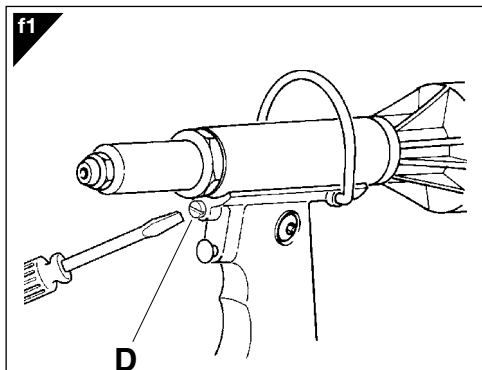
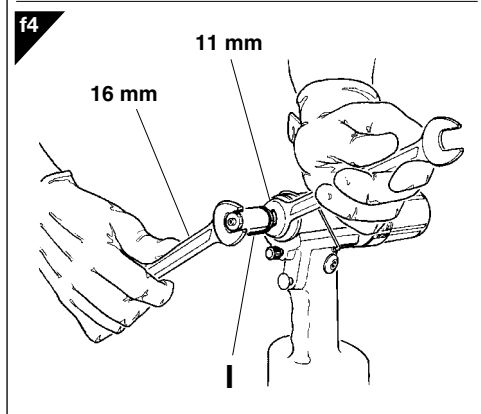
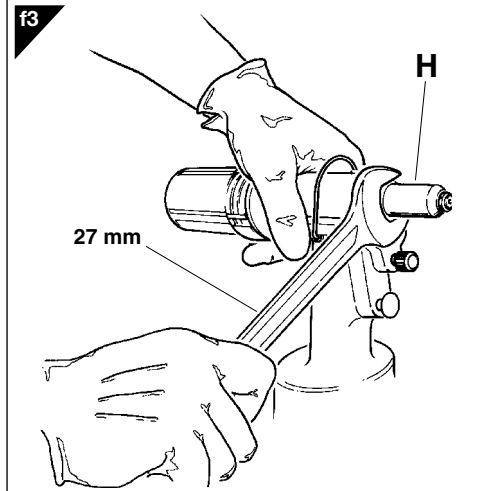
Enlever la tête porte buse (H) en utilisant une clé plate standard de 27 mm. ensuite, au moyen de deux clés plates standard de 11 mm et 16 mm enlever la broche (I), d'où on doit extraire les étaux (L).

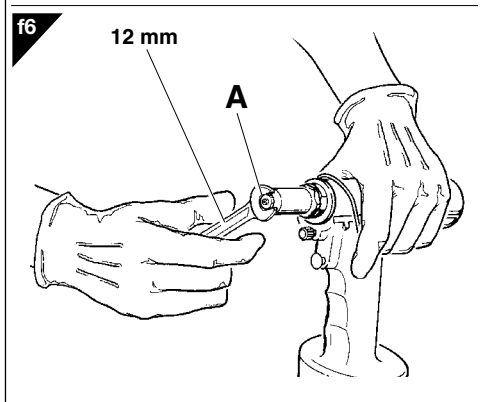
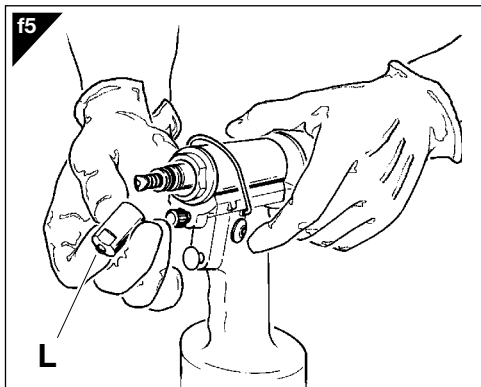
Pour le remplacement de la buse (A), utiliser une clé plate standard de 12 mm et placer ensuite la buse enlevée dans son logement situé au fond du pistolet afin de ne la pas perdre.



#### ATTENTION!

Effectuer les opérations susmentionnées le pistolet n'étant pas alimenté!





### REMPLISSAGE DE L'HUILE DU CIRCUIT HYDRAULIQUE (fig. f7)

Le remplissage de l'huile du circuit hydraulique est nécessaire après une longue période de travail, quand l'on remarque une diminution de puissance. Mettre l'outil de pose (**déconnecté**) en position horizontale, enlever le bouchon (**F**) en utilisant la clé de 5 mm (fournie); pendant cette opération, il faut soigneusement éviter d'écoulements d'huile. Ensuite visser dans le logement du bouchon (**F**) le conteneur à soufflet (**M**) après l'avoir rempli d'huile à **VISCOSITE 32<sup>e</sup>**. En retenant l'outil de pose en position horizontale, **mettre en route** l'alimentation de l'air, presser le bouton de traction et faire effectuer à l'outil quelques cycles jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de bulles d'air à l'intérieur du conteneur (**M**). Cette condition signifie que le remplissage de l'huile est achevé. A ce point, il faut **désactiver** l'alimentation de l'air et, avec l'outil de pose en position horizontale, dévisser le conteneur (**M**) et le refermer. Ensuite, il faut fermer le bouchon (**F**).

**PRECAUTION:** Il faut suivre impérativement les instructions ci-dessus et se munir de gants avant l'opération de remplissage de l'huile.

En cas de vidange totale du circuit hydraulique, l'on doit verser l'huile dans un conteneur spécial et ensuite, il faut contacter une maison (société) autorisée à l'écoulement des ordures.



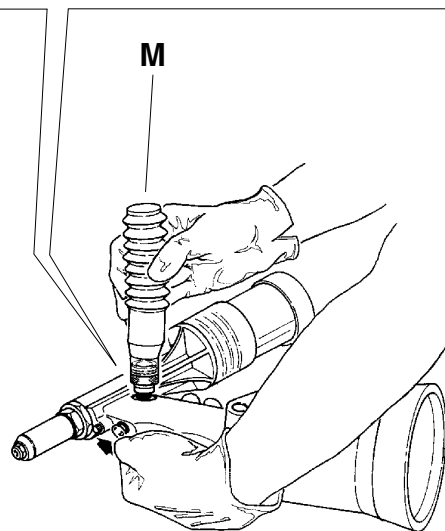
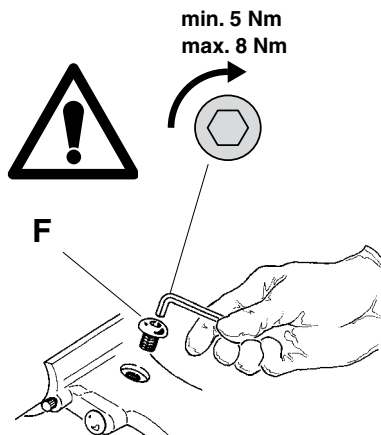
#### ATTENTION!

Avant de déconnecter le tuyau de l'air comprimé, il faut s'assurer qu'il ne soit pas en pression.



**IMPORTANT:** S'assurer que le bouchon de remplissage d'huile (**F**) soit vissé avec couple de Min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm.

f7



## BEDIENUNGSANLEITUNG

### INHALTSVERZEICHNIS

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| SICHERHEITSMASSNAHMEN UND BESTIMMUNGEN .....            | 16 |
| WERKZEUGIDENTIFIZIERUNG .....                           | 17 |
| ALLGEMEINES UND HANDHABUNG .....                        | 17 |
| HAUPTSÄCHLICHE TEILE .....                              | 17 |
| TECHNISCHEN DATEN .....                                 | 17 |
| GEBRAUCH DES NIETWERKZEUGS .....                        | 18 |
| WARTUNG UND AUSWECHSLUNG DES FORMATS .....              | 18 |
| AUFFÜLLEN DES ÖLS DES ÖLDYNAMISCHEN<br>KREISLAUFS ..... | 19 |

### SICHERHEITSMASSNAHMEN UND BESTIMMUNGEN



#### ACHTUNG!!!

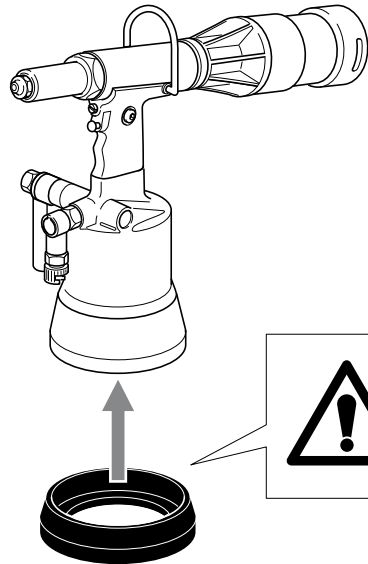
Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.

- Die Anleitung vor Gebrauch des Geräts aufmerksam lesen.
- Die Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten von den autorisierten Kundendienststellen von **FAR s.r.l.** ausführen lassen und ausschließlich **Originalersatzteile** verwenden. Die Firma **FAR s.r.l.** haftet nicht für durch defekte Teile verursachte Schäden, sofern diese auf die Mißachtung der o.g. Vorschrift zurückzuführen sind (**Richtlinie 85/374/EWG**).
- Das Werkzeug darf nur von Facharbeitern benützt werden.
- Bei Gebrauch des Werkzeuges sind Schutzbrille und Handschuhe zu verwenden.
- Verwenden Sie nur Ausrüstungen die in der Betriebsanleitung empfohlen sind, wenn Sie am Werkzeug Instandsetzungen und Regulierungen durchführen.
- Beim Ölwechsel verwenden Sie nur Öle die den empfohlenen Ölen des Handbuchs entsprechen.
- Falls Sie Öl auf die Haut bekommen, waschen Sie die mit Wasser und Alkaliseife ab.
- Wir empfehlen das Werkzeug nach Gebrauch in die Kassette zu geben, in der es auch transportiert werden kann.
- Das Werkzeug soll alle sechs Monate gründlich überholt werden.
- Reparatur und Reinigung bei nicht angeschlossenem Gerät durchführen.
- Wenn notwendig verwenden Sie einen Sicherheits-Balancer.
- Das Werkzeug ist so gebaut, daß der Lärmpegel A nicht mehr als 85 dB (A) am Arbeitsplatz übersteigt.
- Falls der Lärmpegel 85 dB (A) übersteigt, müssen Sie einen Gehörschutz verwenden.
- Die Werkbank und Arbeitsfläche soll immer rein sein, ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Werkzeuge dürfen durch Unbefugte nicht betrieben werden.

- Versichern Sie sich, daß der Druckluftschlauch in der richtigen Dimension ist.
- Nehmen Sie das angeschlossene Werkzeug nie am Druckluftschlauch.
- Das gesamte Werkzeug soll fern von Hitze und schneidenden Teilen gehalten werden.
- Halten Sie das Werkzeug in guter Verfassung und verändern Sie weder Schutzvorrichtungen noch Schall-dämpfer.
- Nach Reparatur und/oder Einstellung vergewissern Sie sich, daß das Sicherheitswerkzeug entfernt wurde.
- Bevor Sie den Druckluftschlauch abschließen, vergewissern Sie sich, daß dieser drucklos ist.
- Diese Anweisungen müssen sorgfältig beachtet werden.

#### ACHTUNG!

Bevor Inbetriebnahme der Nietmaschine, ist der mitgelieferte Schutzring anzubauen, wie in der unterstehenden Abbildung angegeben. **FAR** übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden an der Nietmaschine, Leuten oder Sachen, die aus dem Mangel von dem Schutzring verursacht werden.



## WERKZEUGIDENTIFIZIERUNG

Das Blindniet-Werkzeug **RAC 180** ist durch ein Schild gekennzeichnet, welches den Namen und Adresse des Herstellers und das Modell aufweist. Falls ein Service notwendig ist, lesen Sie die Daten des Schildes ab.



## ALLGEMEINES UND HANDHABUNG

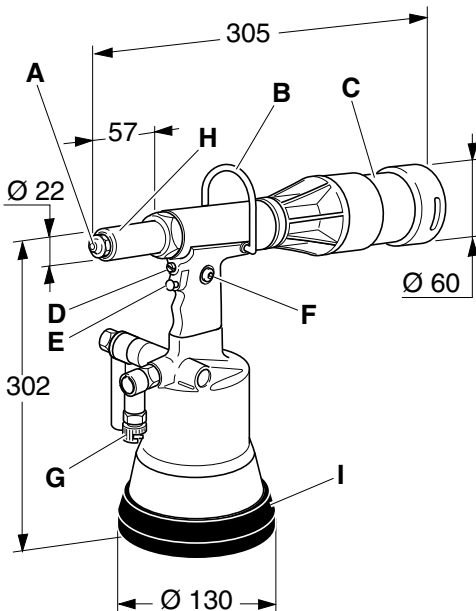
Das Werkzeug soll **nur** für Niete von 2.4-6 mm verwendet werden.

6 Durchmesser nur in Aluminium.

Das Ölpneumatische System der **RAC 180** gewährleistet mehr Kraft als das pneumatische System anderer Modelle. Dies bedeutet eine drastische Herabsetzung der Probleme, die auf den Verschleiß der Komponenten zurückzuführen sind und einem sich daraus ergebenden Anstieg der Zuverlässigkeit und Haltbarkeit. Die angewandten technischen Lösungen setzen die Dimensionen und das Gewicht der Maschine herab und machen das Nietwerkzeug **RAC 180** absolut handlich. Die Möglichkeiten des Auslaufens von Öl aus dem öldynamischen System werden durch die Verwendung von undurchlässigen Dichtungen verhindert, die dieses Problem eliminieren.

## HAUPTSÄCHLICHE TEILE

- A).....Mundstück
- B).....Balancerhalterung
- C).....Nagelbehälter
- D).....Ansaugventil
- E).....Auslöser für Ziehen
- F).....Öleinfüllschraube
- G).....Druckluftanschluß
- H).....Äußerer  $\varnothing$  des Mundstückträgers 22 mm
- I).....Schutzring



## TECHNISCHE DATEN

- Betriebsdruck ..... **6 BAR**
- Der Mindestinnendurchmesser des Druckluftschlauches beträgt ..... **8 mm**
- Luftverbrauch ..... **4,8 Lt.**
- Maximale Leistung ..... **6 BAR-1100 Kg**
- Gewicht ..... **2,070 Kg**
- Einsatztemperatur ..... **von -5°/+50°**
- Mittelquadratwert der Beschleunigungsfrequenz (Ac), die sich auf den Arm auswirkt ..... **5,7 m/sec<sup>2</sup>**

## LUFTSPEISUNG

Die verwendete Luft darf keine Fremdkörper und Feuchtigkeit enthalten, um die Maschine vor dem vorzeitigen Verschleiß der sich bewegenden Teile zu schützen. Deshalb ist die Verwendung einer Wartungseinheit für Druckluft unbedingt notwendig.

## **GEBRAUCH DES NIETWERKZEUGS (Abb. f1-f2)**

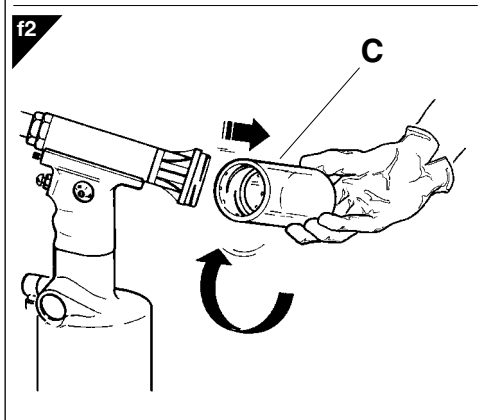
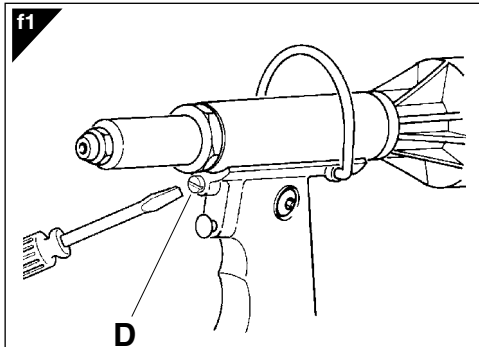
Nach dem Anziehen des Nietes wird der abgerissene Nagel vom Nietwerkzeug abgesaugt und ins innere des dafür vorgesehenen Nagelbehälters (C) transportiert. Die Stärke der Absaugung stellt man mittels Drehung des Ansaugventils (D) ein. Durch das Absaugsystem des Nagels bleibt der Niet auf dem Mundstück in seiner Stellung, auch wenn der Kopf des Nietwerkzeuges nach unten gehalten wird. Auf diese Weise wird die Produktivität des Nietwerkzeuges erheblich erhöht.

**Den Niet mit den Fingern nicht zurückhalten!**



**ACHTUNG!** Öffnen Sie den Nagelbehälter (C) nie während des Nietvorganges, da der Nagelauswurf für den Arbeiter und Personen in seiner Nähe gefährlich sein kann.

Wenn der Nagelbehälter (C) voll ist, soll man das Werkzeug nicht mehr verwenden. Zum Entleeren unterbrechen Sie die Druckluftverbindung, schrauben den Nagelbehälter ab und entleeren diesen. **VERSTREUEN SIE KEINE NAGEL.** Schrauben Sie den Nagelbehälter (C) auf und beginnen Sie wieder mit der Arbeit.



## **WARTUNG UND AUSWECHSLUNG DES FORMATS (Abb. f3-f4-f5-f6)**

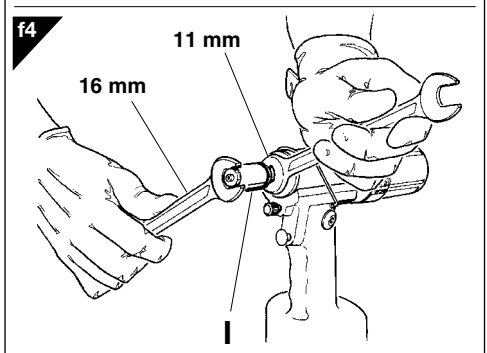
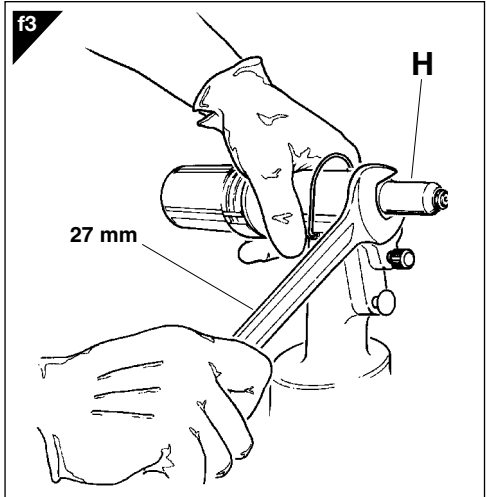
(Abb. f3-f4-f5-f6)

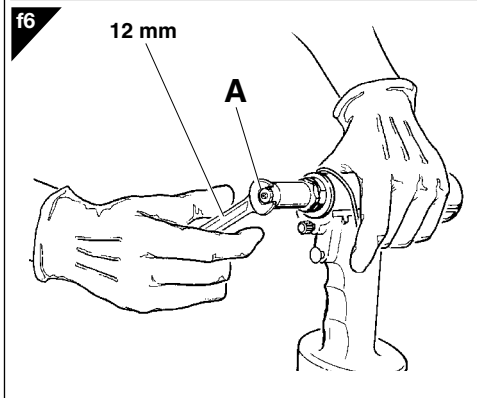
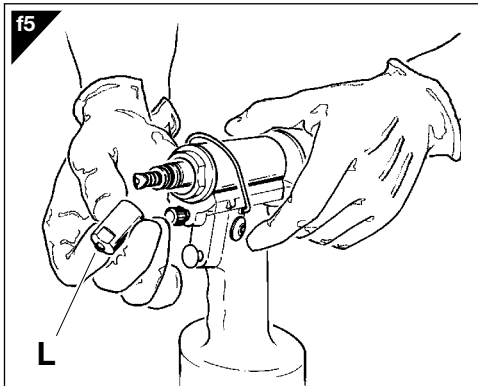
Die lang andauernde Benutzung des Nietwerkzeuges kann zum Rutschen der Spannbacken auf dem Nagel führen, wegen des Sichablagerns von Unreinheiten. Die oben genannten Spannbacken müssen daher gereinigt und danach geschmiert werden. Beim Verschleiß, falls der einwandfreie Betrieb dadurch beeinträchtigt wird müssen die Spannbacken ersetzwerden.

Der Düsenträger ist durch einen 27 mm handelsüblichen Gabelschlüssel auszuspannen (H). Danach, mittels zwei 11 mm und 16 mm handelsüblicher Gabelschlüssel, die Spindel ausspannen (I), woraus die Spannbacken (L) herauszunehmen sind. Zur Auswechslung des Mundstückes (A) einen 12 mm handelsüblichen Schlüssel verwenden. Danach das aus dem Nietwerkzeug entfernte Mundstück in das dazu bestimmte Gehäuse einsetzen, damit es nicht verlorengeht.



**ACHTUNG!** OBENGENANNT EINGRIFFE BEI NICHT LUFTGESPEISTEM NIETWERKZEUG AUSFÜHREN!





#### AUFFÜLLEN DES ÖLS DES ÖLDYNAMISCHEN KREISLAUFS (Abb. f7)

Das Auffüllen des Öls des öldynamischen Kreislaufs wird nach einer langen Arbeitsperiode jedesmal nötig, wenn man eine Abnahme des Hubs bemerkt. Bei stillgelegtem **NICHT LUFTZUGEFÜHRTEN** horizontalen Nietwerkzeug, den Stöpsel (F) durch den Ausstattung gehörenden 5mm Inbusschlüssel entfernen. Dabei achten Sie darauf, daß das Öl nicht überläuft. Den Falbehälter (M), der man vorher mit **ÖL ZÄHIGKEIT 32°** eingefüllt hat, in die Öffnung des Stöpsels (F) einschrauben. Legen Sie das Werkzeug horizontal hin, aktivieren Sie die Luftzufuhr und drücken Sie den Luftauslöser mehreremale bis keine Luft aus dem Ölbehälter (M) ausströmt, d.h. das Werkzeug ist gefüllt. Nun unterbricht man die Luftzufuhr bei horizontaler Lage und schließt den Ölbehälter (M) mit der Schraube (F).

**VORSICHT:** Es ist sehr wichtig obige Hinweise zu beachten und mit Handschuhen zu arbeiten.

Bei kompletter Entleerung des Hydrauliksystems das Öl nur durch autorisierte Firmen verwerten lassen.



#### ACHTUNG!

Wenn Sie den Druckluftschlauch vom Werkzeug entfernen muß dieser druckfrei sein.



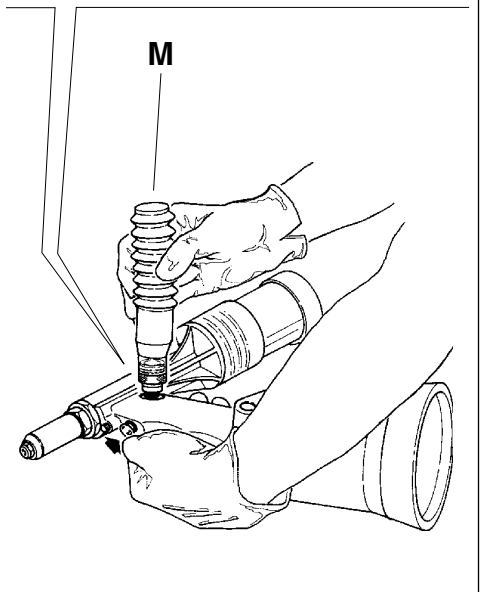
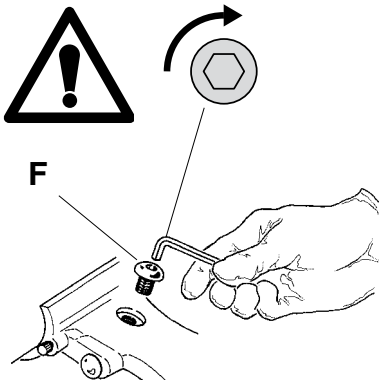
#### WICHTIG:

Es muß sichergestellt werden, daß der Öleinfüllstopfen (F) mit einem **Min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm** liegenden Anzugsmoment angeschraubt wird.

f7



min. 5 Nm  
max. 8 Nm



## INSTRUCCIONES DE USO

### INDICE

|                                                  |    |
|--------------------------------------------------|----|
| ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA.....      | 20 |
| IDENTIFICACION DE LA REMACHADORA .....           | 21 |
| NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACION .....     | 21 |
| PARTES PRINCIPALES .....                         | 21 |
| DATOS TECNICOS .....                             | 21 |
| USO DE LA REMACHADORA .....                      | 22 |
| MANTENIMIENTO Y VARIACION DE TAMAÑO .....        | 22 |
| LLENADO DE ACEITE DEL CIRCUITO OLEODINAMICO..... | 23 |

### ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA



#### ¡¡¡ATENCIÓN!!!

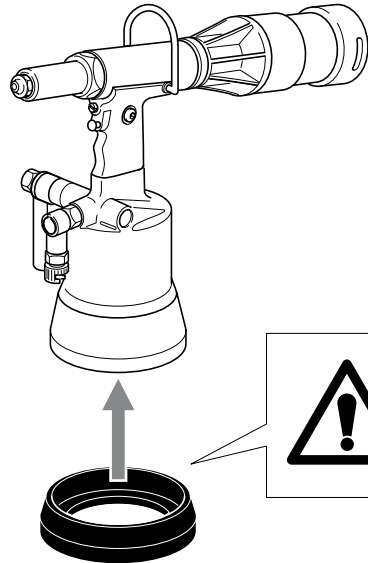
No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.

- Leer atentamente las instrucciones antes del uso.
- Para las operaciones de mantenimiento y/o reparación, dirigirse a centros de postventa autorizados por **FAR s.r.l.** y utilizar exclusivamente **piezas de repuesto originales**. **FAR s.r.l.** declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por piezas defectuosas y si no se ha cumplido por inobservancia cuanto arriba (**Directiva CEE 85/374**).
- El equipo tiene que ser empleado sólo por personas especializadas.
- Antes de ponerse a utilizar el equipo se ha de ponerse gafas protectoras o viseras y guantes.
- Para efectuar las operaciones de manutención y/o el ajuste del equipo emplear los accesorios en dotación y/o los utensilios comerciales descritos en el capítulo Manutención.
- Al efectuar las operaciones de carga aceite se recomienda emplear sólo fluidos según las características indicadas en ese fascículo.
- En caso de pérdidas casuales de aceite que entren en contacto con la piel se aconseja limpiar la piel cuidadosamente con agua y jabón alcalino.
- Es posible transportar la herramienta a mano pero, después su utilización, se aconseja volver a colocarla en su embalaje.
- Para el correcto funcionamiento de la remachadora se aconseja su revisión semestral.
- Se ha de cortar siempre la alimentación de corriente antes de ponerse a hacer reparaciones o antes de limpiar la herramienta.
- Se aconseja, si posible, el empleo de un balancín de seguridad.
- La máquina ha sido proyectada y realizada de manera que el nivel continuo de presión acústica equivalente registrado A en el lugar de trabajo del operador no sobrepase 85 dB (A).
- En caso de exposición diaria en un lugar donde el nivel de ruido sea mayor que el límite de seguridad de 85 dB (A), utilizar medidas de protección del oído (auriculares o tapón supresor de ruidos, disminución del tiempo de exposición diaria, etc.).

- Mantener el banco y/o la zona de trabajo limpia, pues el desorden puede ocasionar daños a las personas.
- No se permiten a personas inexpertas tocar los equipos.
- Asegurarse que los tubos de alimentación del aire comprimido tengan la dimensión idónea según la utilización prevista.
- Jamás se arrastrará el equipo conectado a la alimentación tirando su tubo; mantener siempre el tubo lejos de fuentes de calor y de objetos contundentes.
- Mantener los equipos en buena condición y limpios. Jamás se quitarán las protecciones o el silenciador del equipo.
- Se han de remover siempre las llaves de servicio y de ajuste después las operaciones de reparación y/o de ajuste.
- Antes de desconectar el tubo del aire comprimido de la remachadora, asegurarse que éste no esté bajo presión.
- Se han de cumplir detenidamente estas instrucciones.

#### ¡CUIDADO!

Antes de utilizar la remachadora, montar el fondillo de protección en el equipamiento base, como indicado en la figura de abajo. **FAR** declina toda responsabilidad por los eventuales daños de la remachadora, personas o cosas que pueden ser causados por la falta del fondillo.



### IDENTIFICACION DE LA REMACHADORA

La remachadora **RAC 180** se identifica por una placa adhesiva en la que se encuentran el nombre y la dirección del fabricante y el modelo. Al consultar con el servicio de asistencia técnica, mencionar siempre los datos en la placa.



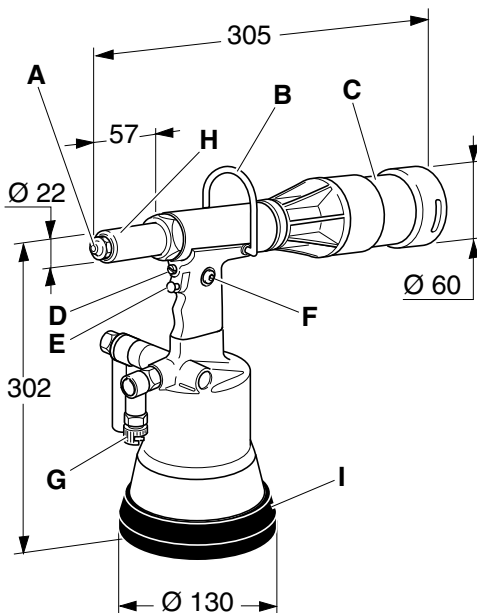
## NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACION

El equipo se utiliza **sólo** para remaches de diámetro incluido entre  $\varnothing$  2,4 y 6 mm.

El diámetro  $\varnothing 6$  mm se utiliza sólo para remaches de aluminio. Gracias al sistema oleoneumático, la remachadora **RAC 180** brinda una potencia mayor respecto a las tradicionales remachadoras neumáticas. Esto significa una notable reducción de los problemas causados por el desgaste de los componentes y como consecuencia un aumento de la fiabilidad y duración. Las soluciones técnicas adoptadas reducen las dimensiones y el peso de la máquina rindiendo la remachadora **RAC 180** absolutamente maniobrable. Las posibilidades de pérdida por el sistema oleodinámico son eliminadas con el uso de retenes que eliminan este problema.

## PARTES PRINCIPALES

- A)..... Inyector  
B)..... Toma balanceador  
C)..... Tanque  
D)..... Válvula aspiración  
E)..... Pulsador de tracción  
F)..... Tapón tanque aceite  
G)..... Conexión aire comprimido  
H)..... Tubito externo porta inyector  $\varnothing$  22 mm  
I)..... Fondillo de protección



## DATOS TÉCNICOS

- Presión de ejercicio ..... **6 BAR**
- Diámetro interior mínimo del tubo de alimentación aire comprimido ..... **ø min. = 8mm**
- Consumo aire por ciclo ..... **4,8 Lt.**
- Potencia máxima ..... **6 BAR-1100 Kg**
- Peso ..... **2,070 Kg**
- Temperatura de utilización ..... **-5°/+50°**
- Valor medio cuadrático de la aceleración total registrado en frecuencia (Ac) ejercitado sobre los miembros articulados superiores ..... **5.7 m/sec<sup>2</sup>**

## ALIMENTACION DEL AIRE

El aire de alimentación debe estar libre de cuerpos extraños y de humedad para proteger la máquina de usura precoz de las partes en movimiento, se aconseja el uso de un grupo de lubricación para aire comprimido.

### USO DE LA REMACHADORA (fig. f1-f2)

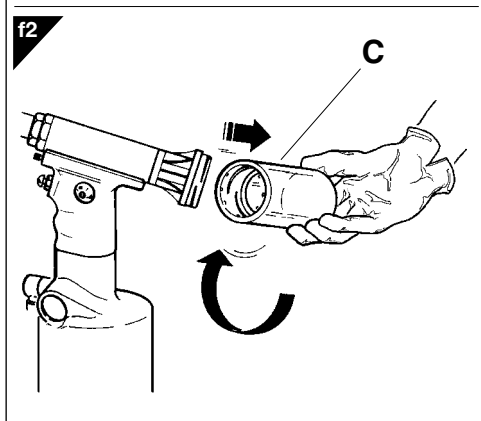
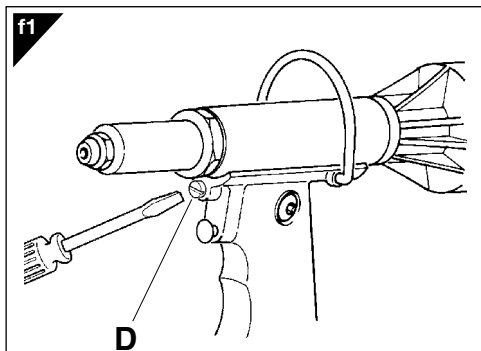
El clavo truncado luego del ajuste del remache es absorbido por la remachadora y expulsado por la parte posterior en el interior del específico tanque (C). La potencia de la aspiración se regula mediante la rotación de la válvula (D). A través del sistema de aspiración del clavo, el remache queda posicionado sobre el inyector aunque la cabeza de la remachadora esté hacia abajo: esto aumenta notablemente la practicidad de la remachadora. **¡No sujetar el remache con los dedos!**



#### ¡CUIDADO!

Jamás se quitará el tanque (C) durante la operación de remachado pues el remache truncado, durante su trayecto hasta la parte posterior de la remachadora, puede ocasionar daños al operador y a las personas en la zona de trabajo.

Con el tanque (C) lleno jamás se pondrá en función la remachadora. En cambio, cortar la alimentación, destornillar el contenedor (C) y efectuar el vaciado por medio de un apropiado contenedor. **JAMAS SE DEJARAN LOS REMACHES TRUNCADOS EN EL AMBIENTE!** Volver a colocar el tanque (C) y efectuar un regular ciclo de trabajo.



### MANTENIMIENTO Y VARIACION DE TAMAÑO (fig. f3-f4-f5-f6)

El uso prolongado de la remachadora puede dar lugar al deslizamiento de los bornes sobre el clavo, causado por depósitos de impurezas. Se deberá por lo tanto proceder a la limpieza de dichos bornes y a la sucesiva lubricación. Sin embargo, si los bornes están desgastados y su funcionamiento está comprometido, proceder a su reemplazo.

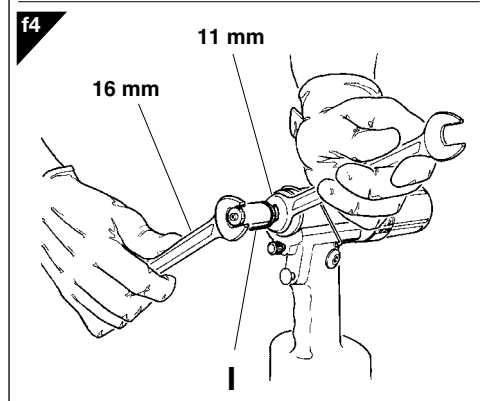
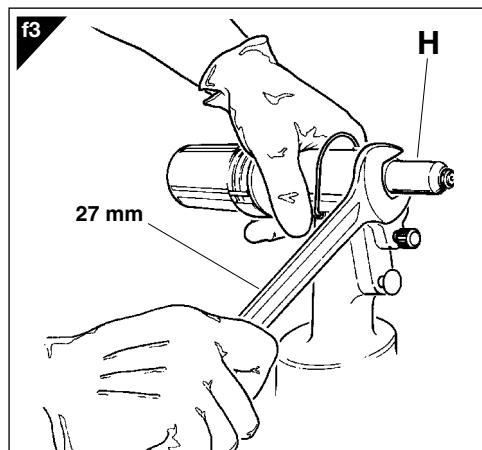
Es necesario desmontar la cabeza porta inyector (H), empleando una llave de tipo estandar de mm. 27. Después de haber desmontado la cabeza porta inyector, con dos llaves de tipo estandar de mm. 11 y mm. 16 quitar el mandril (I) y extraer los bornes (L).

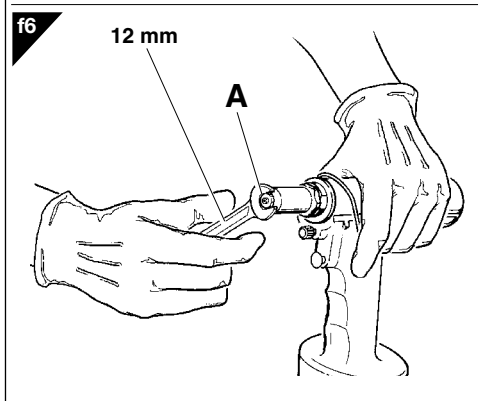
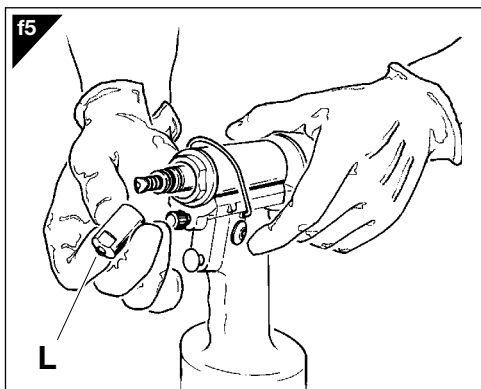
Para reemplazar el inyector (A), se aconseja el uso de la llave de tipo estandar de mm 12 y de montar el inyector quitado, en su apropiado lugar en el fondo de la remachadora, para evitar su posible pérdida.



#### ¡CUIDADO!

Al efectuar esas operaciones cortar la alimentación de aire a la remachadora.





#### LLENADO DE ACEITE DEL CIRCUITO OLEODINAMICO (fig. f7)

Es necesario llenar el circuito oleodinámico de aceite luego de un prolongado periodo de trabajo, cuando se advierte una disminución de potencia de la remachadora. Proceder como sigue: **cortar la alimentación** y con la remachadora parada y en posición horizontal, quitar el tapón (F) por medio de la llave Allen de 5 mm (en el equipamiento base). Al efectuar esa operación hay que cuidar de que no se hayan desbordamientos de aceite. Atornillar en el asiento del tapón (F) el contenedor de fuelle (M) lleno de aceite hidráulico de tipo comercial con **VISCOSIDAD 32°**.

A continuación con la remachadora horizontal, conectar la alimentación del aire y apretar el pulsador de tracción de manera que la remachadora cumpla una serie de ciclos y acabe la emisión de burbujas de aire en el contenedor **(M)**. Una vez alcanzada esa condición, se acaba la restauración de nivel de aceite. Luego, desconectar la alimentación de aire y con la remachadora horizontal, destornillar el contenedor de aceite **(M)** y cerrarlo. Seguir a cerrar el tapón **(F)**.

**ATENCIÓN:** Se han de cumplir siempre las instrucciones arriba mencionadas y efectuar todas las operaciones de restauración de nivel de aceite por medio de guantes. Si se efectúa el vaciado completo del circuito hidráulico, hay que coger el aceite en un contenedor apropiado y contactar con una firma autorizada para la eliminación de desechos.

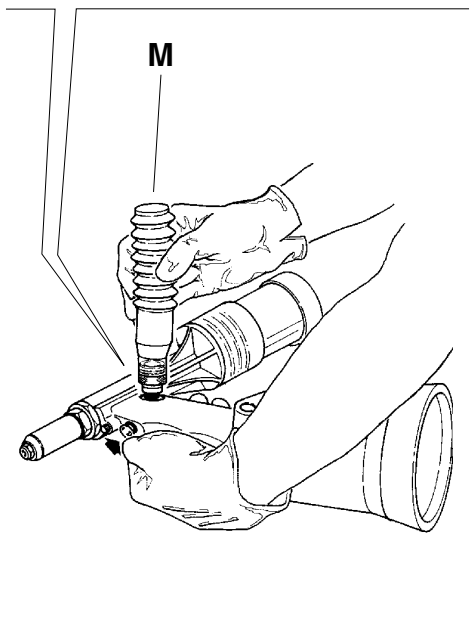
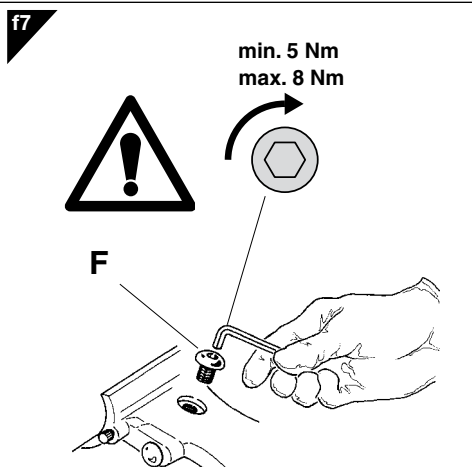


**¡CUIDADO!**

Antes de desconectar el tubo del aire comprimido de la remachadora asegurarse que éste no esté bajo presión.



**IMPORTANTE:** Asegurarse que el tapón de llenado aceite (F) sea enroscado con un par de acople correspondiente a: **Mín. 5 Nm ÷ Máx. 8 Nm.**



## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### SPIS TREŚCI

|                                                        |    |
|--------------------------------------------------------|----|
| BEZPIECZNA PRACA Z NARZĘDZIEM .....                    | 24 |
| IDENTYFIKACJA NARZĘDZIA .....                          | 25 |
| UWAGI OGÓLNE I ZAKRES ZASTOSOWANIA NITOWNICY .....     | 25 |
| CZĘŚCI SKŁADOWE .....                                  | 25 |
| DANE TECHNICZNE .....                                  | 25 |
| EKSPLLOATACJA NITOWNICY .....                          | 26 |
| KONSERWACJA I ZMIANA ŚREDNICY DYSZY<br>NITUJĄCEJ ..... | 26 |
| WYMIANA OLEJU .....                                    | 27 |

### BEZPIECZNA PRACA Z NARZĘDZIEM



#### UWAGA!!!

Nie przestrzeganie podanych zaleceń bezpiecznej pracy, może skutkować wypadkiem.

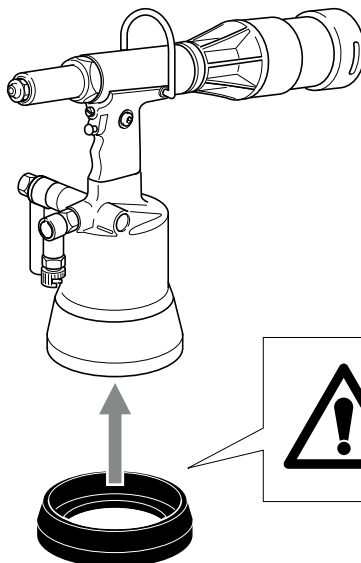
- Przed rozpoczęciem pracy należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.
- W przypadku konieczności serwisowania narzędzia, należy skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem firmy **FAR**; używać **tylko oryginalnych części zamiennych**, firma **FAR** nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wypadki powstałe na skutek niewłaściwego użycia narzędzia (**Dyrektywa UE 85/374**).
- Narzędzie może być stosowane tylko przez odpowiednio przeszkolone osoby.
- W czasie pracy zaleca się stosowanie okularów ochronnych oraz rękawic.
- W trakcie czynności serwisowych należy stosować klucze z wyposażenia narzędzia, lub inne akcesoria o których mowa w rozdziale "Konservacja" w niniejszej instrukcji.
- Przy wymianie oleju należy stosować olej o parametrach podanych w instrukcji.
- W razie kontaktu skóry z olejem należy umyć ręce mydłem alkalicznym.
- Narzędzie może być przenoszone ręcznie, po skończonej pracy zaleca się jego przechowywanie w oryginalnym opakowaniu.
- W celu przedłużenia żywotności narzędzia zaleca się jego kwartalną konserwację i przegląd.
- Wszelkie czynności serwisowe lub czyszczenia, należy wykonywać przy wyłączonym narzędziu.
- Tam gdzie to możliwe zaleca się podwieszenie narzędzia na balanserze.
- Nitownica emituje w miejscu pracy hałas nie przekraczający 85 dB (A).
- W przypadku gdy w miejscu pracy skumulowany hałas przekracza 85 dB (A) należy stosować odpowiedni środki ochrony słuchu.
- Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości i porządku co

zmniejsza ryzyko wypadku.

- Narzędzia mogą używać tylko osoby do tego uprawnione.
- Upewnić się że przewody zasilające powietrza są odpowiednia dla narzędzia.
- Narzędzie należy utrzymywać w czystości, nie wolno zdejmować osłony tłumika.
- Nie szarpać narzędzia za przewód zasilania powietrzem, przewód z powietrzem powinien być oddalony od źródeł ciepła.
- Po skończonej naprawie, upewnić się iż wewnątrz narzędzia nie zostały klucze serwisowe.
- Przed odłączenie rury z powietrzem od narzędzia, upewnić się że narzędzie nie jest pod ciśnieniem.
- Stosować się skrupulatnie do powyższych zaleceń.

#### UWAGA!

Przed rozpoczęciem pracy należy nałożyć gumową osłonę na denko nitownicy, jak na rys. poniżej. Firma **FAR** nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenie narzędzia używanego bez osłony.



## IDENTYFIKACJA NARZĘDZIA

Oznaczenie modelu nitownicy oraz dane producenta podani na naklejce umieszczonej na korpusie narzędzia.

W przypadku kontaktu z autoryzowanym serwisem należy podać dane z tabliczki znamionowej.



## UWAGI OGÓLNE I ZAKRES ZASTOSOWANIA NITOWNICY

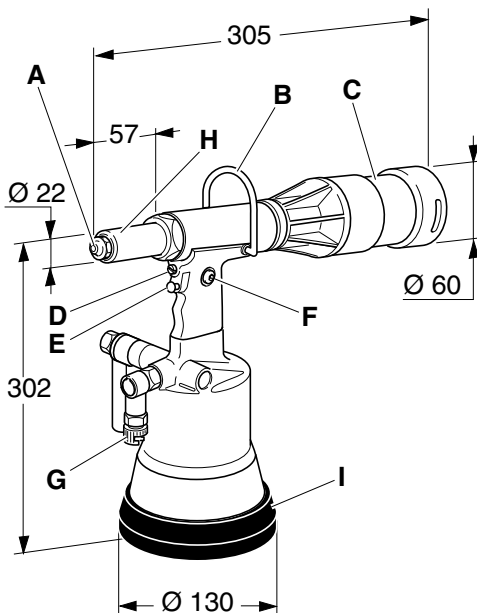
Nitownica przeznaczona jest do zrywania nitów o średnicy w zakresie 2,4 do 6 mm.

Średnica 6 mm ma zastosowanie tylko w przypadku nitów aluminiowych.

W porównaniu do wcześniejszych modeli nitownic, model **RAC 180** posiada dużo wydajniejszy system oleo-pneumatyczny, w rezultacie zużycie uszczelniaczy jest o wiele mniejsze i przedłużona została ogólna żywotność narzędzia.

## CZĘŚCI SKŁADOWE

- A).....Dysza
- B).....Zaczep do balansera
- C).....Pojemnik na zerwane gwoździe
- D).....Dźwignia regulacji przepływu powietrza
- E).....Przycisk zrywania nitu
- F).....Korek zbiornika oleju
- G).....Króciec przyłącza sprężonego powietrza
- H).....Tuleja do dyszy 22 mm
- I).....Gumowa osłona podstawy



## DANE TECHNICZNE

- Ciśnienie robocze..... **6 BAR**
- Minimalna średnica wewn. przewodu zasilania powietrzem..... **Ø min. = 8 mm**
- Średnie zużycie powietrza w cyklu pracy..... **4,8 litra**
- Moc maksymalna:..... **6 BAR-1100 Kg**
- Waga..... **2,070 Kg**
- Temperatura robocza..... **-5 st. C/ +50 St. C**
- Przyspieszenie ręka/ramię..... **5,7 m/sec2**

## ZASILANIE POWIETRZEM

Powietrze zasilające powinno być wolne od zanieczyszczeń, szczególnie ciał stałych oraz wilgoci; zaleca się również montaż naolejacza sprężonego powietrza.

### EKSPLLOATACJA NITOWNICY (rys f1-f2)

Gwóźdź nita, po zerwaniu zostaje zassany do zbiornika w tylnej części nitownicy. Funkcję zasysania gwóźdź włączamy za pomocą małej dźwigni pod tuleją dyszy (D). Dzięki temu po włożeniu nita do nitownicy i jej przechyleniu ku dołowi, gwóźdź nie wypadnie

**Nie przytrzymywać nita palcami !**



**UWAGA!** Przed rozpoczęciem pracy założyć na nitownicę pojemnik na zerwane gwóźdź (C).

W przypadku gdy zbiornik jest pełen (C), przed rozpoczęciem pracy należy go opróżnić.

**Nie rozrzucać zerwanych gwóźdź w miejscu pracy!**

### KONSERWACJA I ZMIANA ŚREDNICY DYSZY NITUJĄCEJ (rys f3-f4-f5-f6)

Po długim i intensywnym użytkowaniu, może pojawić się efekt "ślizgania" szczęk, spowodowane to jest osadzeniem się na nich metalowych zanieczyszczeń. W takim przypadku należy wyjąć i oczyścić szczęki, a w razie ich mocnego zużycia, należy wymienić je na nowe.

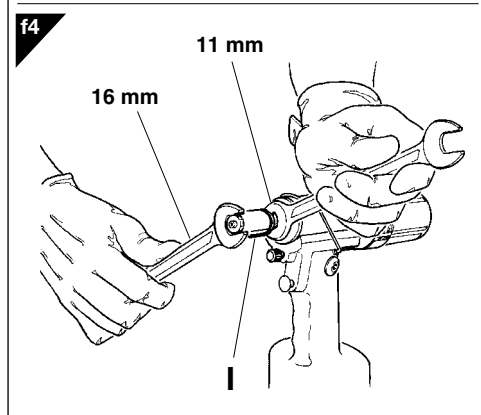
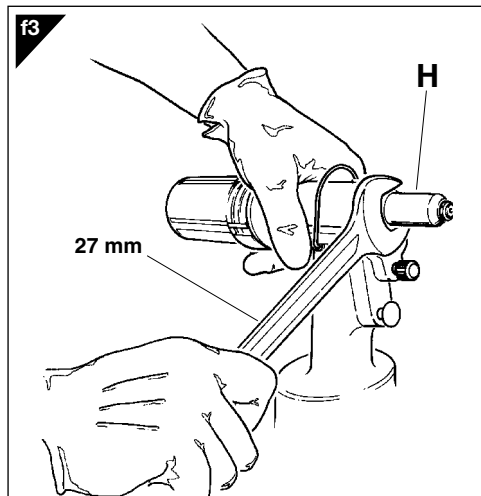
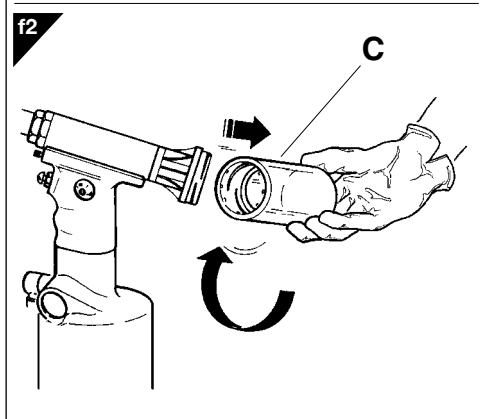
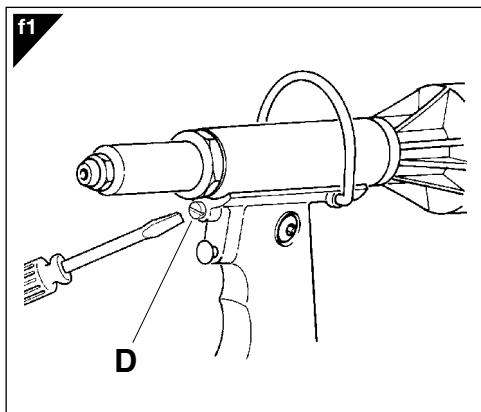
Należy zdemonstować tulejkę (H) używając klucza 27 mm. Następnie używając kluczy 11 i 16 mm należy wykręcić trzpień (I) z którego wyjmujemy szczęki (L).

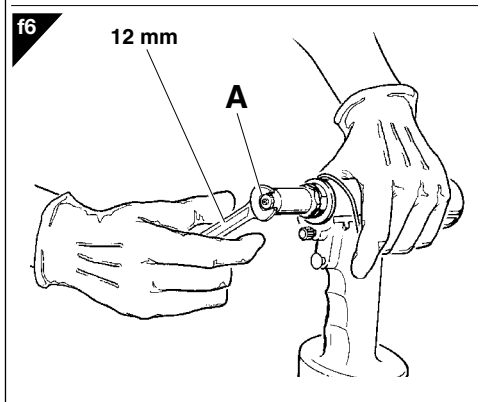
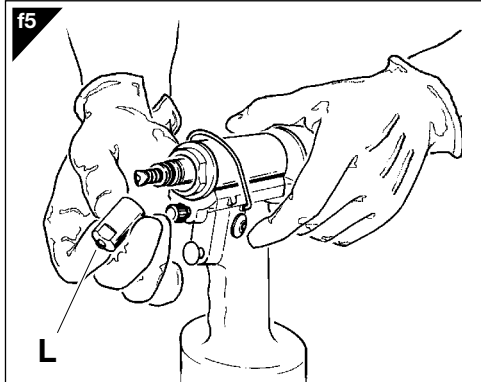
Jeżeli zachodzi konieczność wymiany dyszy (A) na inną, wykręcamy dyszę kluczem 12 mm jak na rysunku poniżej.



**UWAGA!**

Powyższe czynności wykonujemy przy nitownicy odłączonej od zasilania.





### WYMIANA OLEJU (rys f7)

Po dłuższym okresie pracy gdy pojawia się spadek ciśnienia w nitownicy i spadek siły zrywania, należy wymienić olej.

Należy położyć nitownicę poziomo (**odłączoną od zasilania!**), następnie wykręcamy korek w uchwycie (F) kluczem imbusowym 5 mm, następnie wkręcamy w gwint korka pompkę z olejem (M) (**lepkosć 32°**) jaka jest na wyposażeniu nitownicy, następnie trzymając nitownicę poziomo, włączamy dopływ powietrza do nitownicy, i przyciskiem włączamy i wyłączamy nitownicę aż do momentu gdy w pompce z olejem (M) nie będą pojawiały się bąble powietrza. Następnie odkręcamy pompkę i wkręcamy korek wlewu oleju (F).

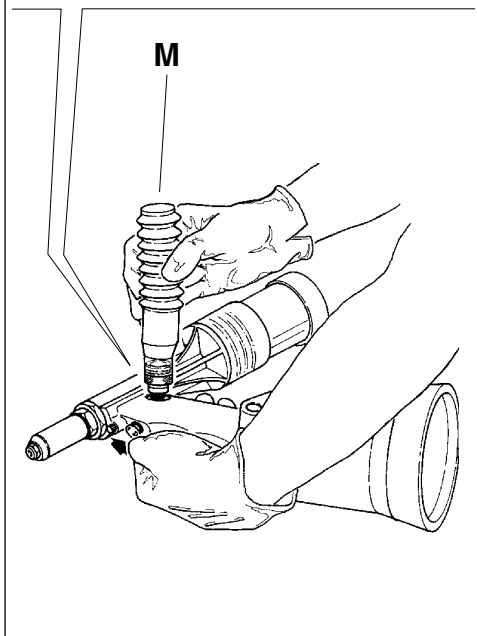
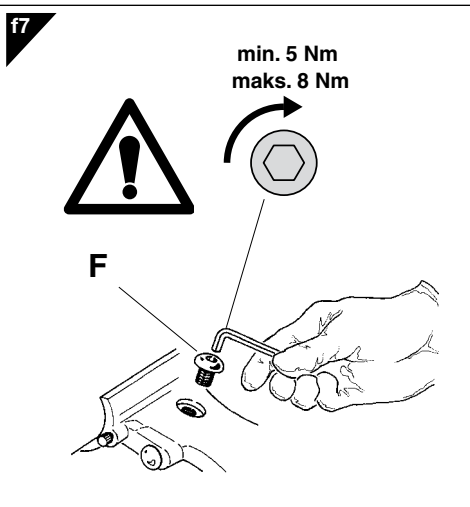
Powyższe czynności wykonujemy w rękawicach ochronnych.



**UWAGA!** Przed odłączeniem przewodu powietrza, należy się upewnić iż przewód nie jest pod ciśnieniem.



**UWAGA!** Należy upewnić się czy korek wlewu oleju został dobrze dokręcony **min. 5 Nm, maks. 8 Nm**.



## ИНСТРУКЦИИ ПОА ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

### СОДЕРЖАНИЕ

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ .....               | 28 |
| ИДЕНТИФИКАЦИЯ ИНСТРУМЕНТА .....           | 29 |
| ОБЩИЕ ДАННЫЕ И СЕКТОР ПРИМЕНЕНИЯ .....    | 29 |
| ГЛАВНЫЕ ЧАСТИ.....                        | 29 |
| ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....                  | 29 |
| ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНСТРУМЕНТА .....           | 30 |
| УХОД И СМЕНА ФОРМАТА .....                | 30 |
| ДОЛИВКА МАСЛА ОЛЕОДИНАМИЧЕСКОЙ СРЕДЫ..... | 31 |

### ПРИМЕЧАНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



#### ВНИМАНИЕ!!!

Невыполнение или небрежность в исполнении последующих мер предосторожности может привести к неприятным последствиям для вашей и чужой невредимости, и для хорошего функционирования инструмента.

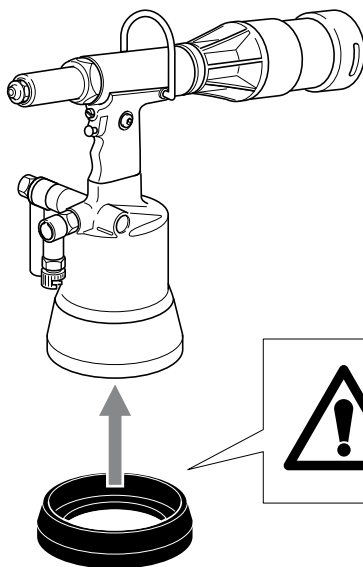
- Внимательно ознакомьтесь с инструкциями перед использованием.
- Для ухода или/и починки доверьтесь уполномоченным офисным центрам **FAR s.r.l.** и используйте **только подлинные запчасти**. **FAR s.r.l.** не берет на себя ответственность в случае повреждений нанесенных при использовании дефектных запчастей, обнаруженных из-за неисполнения вышеуказанного (**Директива ЕС 85/374**).
- Советуем доверять использование инструмента специально подготовленному персоналу.
- Используйте предохранительные очки или маски и перчатки во время работы с инструментом.
- Для ухода и/или регуляции инструмента используйте принадлежности из оснащения и/или коммерческие приспособления указанные в разделе об Уходе за инструментом.
- Для доливки масла используйте только жидкости с характеристиками указанными в данной брошюре.
- В случае непредвиденных утечек масла и его контакта с кожей, аккуратно смойте его при помощи воды и щелочного мыла.
- Данный инструмент можно переносить вручную, после его использования мы советуем класть его в упаковку.
- Для правильного функционирования инструмента необходима тщательная проверка каждое полугодие.
- Проверьте, что инструмент не подключен к питанию, прежде чем начинать его чистку или починку.
- Советуем, при возможности, пользоваться балансиром.
- Данный инструмент был спроектирован и реализован таким образом, чтобы уровень постоянного эквивалентного акустического давления на месте работы оператора не

превышал 85 dB(A).

- В случае каждодневного экспонирования в среде, где уровень акустического загрязнения превышает предел безопасности 85 dB(A), используйте адекватные индивидуальные средства для защиты слуха (наушники, снижение ежедневного экспонирования и т.д.)
- Необходимо поддерживать порядок и чистоту на рабочих местах, беспорядок может привести к ущербу для здоровья оператора.
- Не допускайте контакт посторонних с инструментом.
- Удостоверьтесь, что трубы подачи сжатого воздуха соответствуют нужным размерам.
- Не тяните за трубу подключенный к питанию инструмент, храните его подальше от режущих и излучающих тепло объектов.
- Необходимо содержать инструментарий чистым и в хорошем состоянии пользования, не снимайте средства защиты и звукопоглощающее приспособление.
- После ремонта или регистрации, удостоверьтесь, что вы удалили служебные или регистрационные ключи.
- Прежде чем отсоединить трубу сжатого воздуха, удостоверьтесь, что он не под давлением.
- Тщательно придерживайтесь этим правилам.

#### ВНИМАНИЕ!

Прежде чем использовать установочный инструмент, установите защитную донную часть (уже в принадлежности), как на рисунке ниже. **FAR** не берет на себя ответственность за ущерб нанесенный машине или оператору, при работе в отсутствии донной части.



## ИДЕНТИФИКАЦИЯ УСТАНОВОЧНОГО ИНСТРУМЕНТА

Установочный инструмент для заклепок **RAC 180**

идентифицирован табличкой с заводской маркой, которая указывает название, адрес изготовителя и модель.

В случае запроса о технической поддержке, ссылайтесь на данные содержимые на табличке.



Название и  
адрес изготовителя

Модели

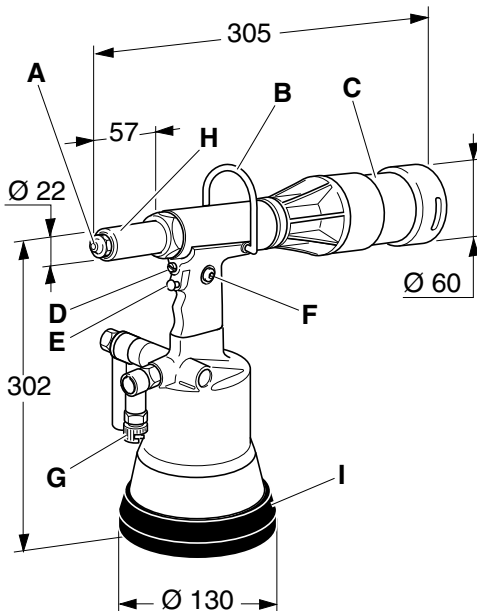
## ОБЩИЕ ДАННЫЕ И СЕКТОР ПРИМЕНЕНИЯ

Использование данного инструмента направлено исключительно на применение заклепок диаметром от  $\varnothing$  2,4 мм до 6 мм. Диаметр  $\varnothing$  6 мм предназначен исключительно для заклепок из алюминия.

Олеопневматическая система которой оснащен **RAC 180** гарантирует более высокую мощность, по сравнению с обычной пневматической системой на которой основаны другие модели установочных инструментов для заклепок. Это означает радикальное уменьшение проблем связанных с износом компонентов оборудования, с последующим ростом их надежности и долголетия. Принятые технические решения уменьшают размеры и вес машины, превращая **RAC 180** в абсолютно податливый инструмент. Возможность утечки в олеодинамической системе преграждены использованием надежных уплотнительных прокладок, которые устраняют этот вид явлений.

## ГЛАВНЫЕ ЧАСТИ

- A)..... Насадка
- B)..... Крепление балансира
- C)..... Бак
- D)..... Клапан всасывания
- E)..... Кнопка тяги
- F)..... Крышка емкости для масла
- G)..... Подключение сжатого воздуха
- H)..... Втулка для насадок  $\varnothing$  22 мм
- I)..... Защитная донная часть



## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Рабочее давление..... 6 BAR
- Минимальный внутренний диаметр трубы сжатого воздуха.....  $\varnothing$  min. = 8 mm
- Расход воздуха на цикл..... 4,8 Lt.
- Максимальная Мощность..... 6 BAR-1100 Kg
- Вес..... 2,070 Kg
- Температура использования..... -5°/+50°
- Среднее квадратное значение уравнивающее общей частоте ускорения (Ac) которой подвержены верхние конечности..... 5,7 m/sec2

## ВОЗДУШНОЕ ПИТАНИЕ

Воздух питания должен быть очищен от инородных материалов и от влажности, с целью предотвратить преждевременный износ движущихся частей; поэтому мы советуем пользоваться группой лубрикаторов для сжатого воздуха.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТАНОВОЧНОГО ИНСТРУМЕНТА

(рисунке f1-f2)

После установки заклепки отсеченный гвоздь высасывается инструментом в специально предназначенный бак (C), который находится в задней части инструмента. Мощность высасывания регулируется при помощи вращения клапана (D). Благодаря системе всасывания гвоздя, заклепка будет устойчиво находиться на насадке даже при опущенном вниз инструменте, что значительно улучшает практичность инструмента.

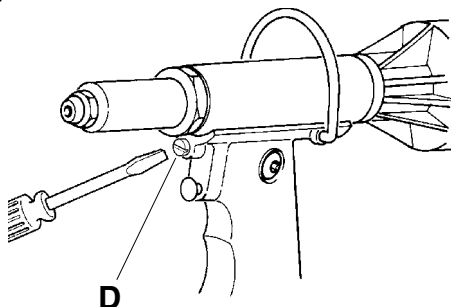
**Не удерживать заклепку пальцами!**



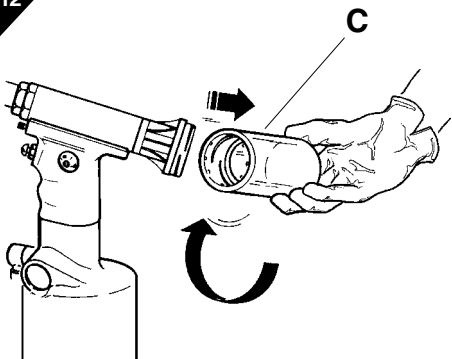
**ВНИМАНИЕ!** Запрещено откручивать бак во время работы, выброс гвоздя из задней части инструмента может серьезно повредить здоровью рабочего и окружающих.

При полном баке (C) запрещено пользоваться инструментом, отключите питание, открутите емкость (C) и опустошите ее в специально предназначенную тару. **НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ ОТСЕЧЕННЫМИ ГВОЗДЯМИ!** Прикрутите бак (C) к инструменту и продолжайте работу.

**f1**



**f2**



## УХОД И СМЕНА ФОРМАТА (рисунке f3-f4-f5-f6)

Длительное использование инструмента может привести к соскальзыванию зажимов для гвоздей из-за накопления засоряющих частиц. В таком случае будет необходимым прочистить и смазать зажимы, или в случае их износа сменить.

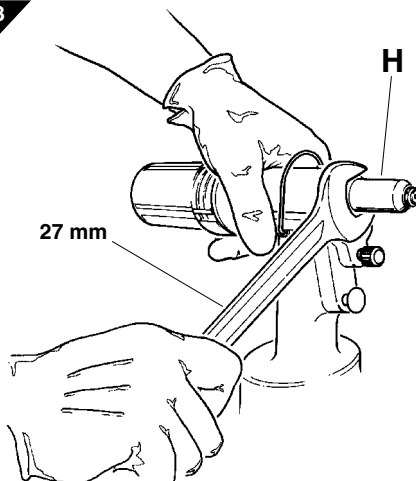
Демонтируйте втулку для насадок (H) пользуясь обычным ключом на 27мм. Затем используя два ключа 11мм и 16мм демонтируйте так же конус (I), который содержит зажимы (L). Для смены насадки (A) пользуйтесь обычным ключом 12мм, поместите открученную насадку в специально предназначенное место на дне инструмента, чтобы ее не потерять.



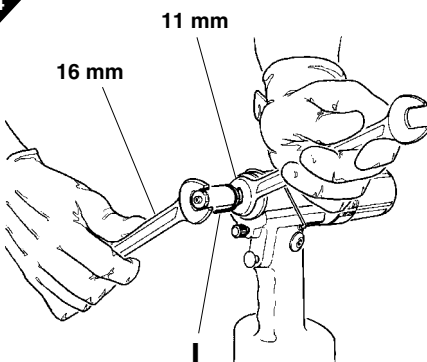
**ВНИМАНИЕ!**

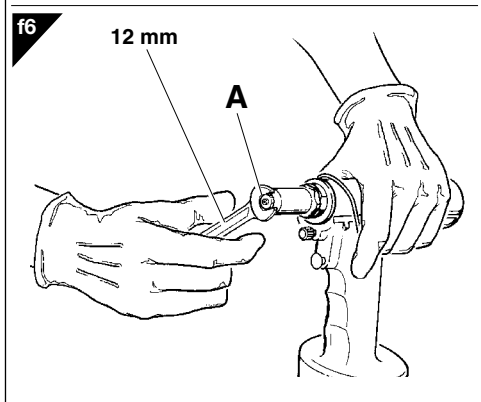
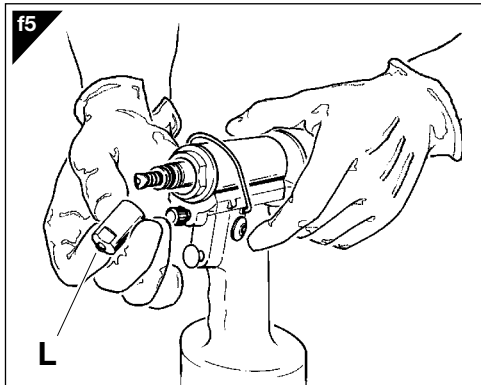
Выполняйте данные действия с отключенным от питания инструментом.

**f3**



**f4**





#### ДОЛИВКА МАСЛА ОЛЕОДИНАМИЧЕСКОЙ СРЕДЫ (рисунок f7)

Доливка масла для олеодинамической среды становится необходимой после долгого периода работы, когда начнете чувствовать уменьшение хода инструмента. Приступайте к следующим действиям: удостоверьтесь, что инструмент **отключен от питания**, держите его в горизонтальном положении, снимите крышку (F), пользуясь фигурным ключом (в комплекте), во время данного шага уделяйте особое внимание, что бы предотвратить утечку масла. Вкрутите на место крышки (F) емкость гармошкой (M), заполненную прежде гидравлическим маслом **ВЯЗКОСТЬЮ 32°**.

Держа инструмент в горизонтальном положении, активируйте воздушное питание, нажмите на кнопку тяги, позволяя таким образом инструменту завершить ряд оборотов, продолжайте это до тех пор пока не прекратится выделение воздушных пузырей внутри емкости, это будет означать, что доливка масла завершена. С инструментом в горизонтальном положении открутите емкость гармошкой (M) и вновь закройте отверстие. Закрутите крышку (F).

**ОСТОРОЖНО:** очень важно следить шаг за шагом вышеуказанные инструкции и доливать масло строго в перчатках.

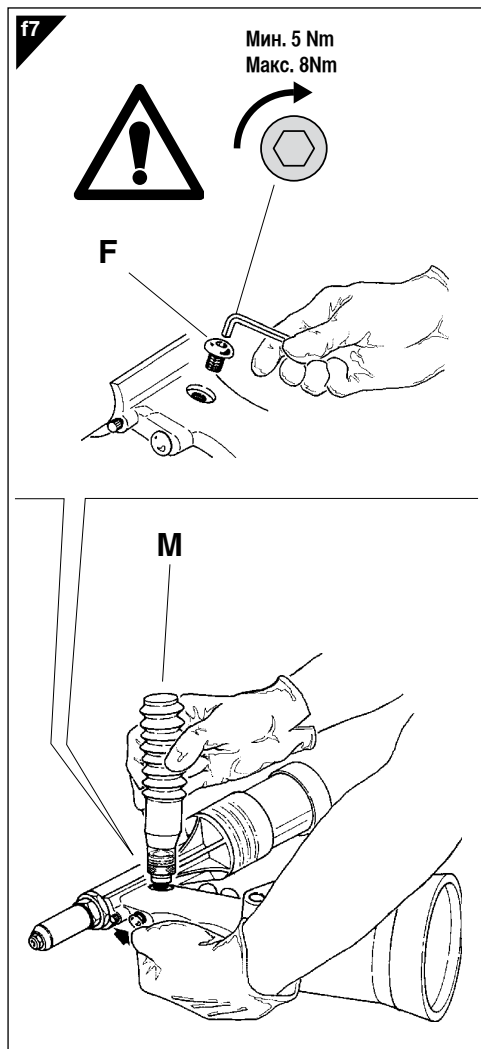
В случае полного опустошения гидравлической среды, соберите все остатки масла в специально подготовленный сосуд и отдайте его уполномоченным структурам по переработке отходов.



**ВАЖНО!** Прежде чем отсоединять трубу сжатого воздуха от инструмента, удостоверьтесь, что он не находится под давлением.



**ВАЖНО!** Удостоверьтесь, что крышка (F) закрыта парой сил равной: **Мин. 5 Nm ÷ Макс. 8Nm**.



## PARTI DI RICAMBIO

| N°  | COD.     | Qt. | DESCRIZIONE                      | KIT |
|-----|----------|-----|----------------------------------|-----|
| 2   | 712716   | 1   | Coperchio corpo                  |     |
| 3   | 710300   | 1   | OR 020                           |     |
| 4A  | 710837   | 1   | Vite stelo                       | A   |
| 5   | 710920   | 1   | OR 2-337                         |     |
| 6   | 720815   | 1   | Pistone pneumatico               |     |
| 7A  | 710836   | 1   | Rondella pistone                 | A   |
| 8   | 710860   | 1   | Stelo                            |     |
| 9A  | 710829   | 1   | Ammortizzatore                   | A   |
| 10  | 710915   | 1   | OR 2/124 Parker                  |     |
| 11  | 710931   | 1   | OR 5/615 Parker                  |     |
| 12  | 710856   | 1   | Raccordo guida stelo             |     |
| 13  | 710390   | 1   | Balsele B075047                  |     |
| 14  | 711827   | 1   | Guarnizione TS 12-19-5,7/L       |     |
| 15  | 710914   | 1   | OR 2/116 Parker                  |     |
| 17  | 710402   | 1   | Seeger I22                       |     |
| 18  | 710922   | 2   | OR 018D                          |     |
| 19  | 712268   | 1   | Tappo guida molla                |     |
| 20  | 710905   | 1   | Seeger I11                       |     |
| 21  | 710258   | 1   | OR 5/612 Parker                  |     |
| 22  | 710822   | 1   | Pistoncino valvola               |     |
| 24  | 710916   | 2   | OR 2/15 Parker                   |     |
| 25  | 710841   | 1   | Spoletta                         |     |
| 26  | 710853   | 1   | Molla rit. morsetti              |     |
| 27B | 710823   | 3   | Gabbia                           | B   |
| 28B | 710921   | 3   | OR 2/115 Parker                  | B   |
| 29B | 710840   | 1   | Distanziale valvola              | B   |
| 31  | 720811   | 1   | Corpo rivettatrice               |     |
| 32  | 710350   | 1   | OR 2/109 Parker                  |     |
| 33  | 711304   | 1   | Silenziatore 1/4                 |     |
| 34  | 710906   | 1   | Rondella ermetica 400-820        |     |
| 35  | 710839   | 1   | Tappo serbatoio olio             |     |
| 38  | 710909   | 1   | Raccordo 2023                    |     |
| 41  | 710838   | 1   | Raccordo uscita                  |     |
| 42  | 710824   | 1   | Pulsante                         |     |
| 43  | 710919   | 1   | OR 2/4 Parker                    |     |
| 44  | 710847   | 1   | Corpo valvolina                  |     |
| 45  | 710528   | 2   | OR 008 D                         |     |
| 46  | 710848   | 1   | Pistone valvolina                |     |
| 47  | 710918   | 1   | OR 2/5 Parker                    |     |
| 48  | 710385   | 4   | OR 006 D                         |     |
| 49  | 710842   | 1   | Pomello regolazione aspirazione  |     |
| 50  | 720812   | 1   | Impugnatura                      |     |
| 54  | 710816   | 1   | Cilindro Oleodinamico            |     |
| 55  | 717004   | 1   | Ugello per rivetto ø 4,8 Cu/Acc. |     |
| 56  | 710843   | 1   | Cannotto porta ugello            |     |
| 57  | 710859   | 1   | Cono porta morsetti              |     |
| 58  | 71345507 | 3   | Morsetti alta prestazione        |     |
|     | 710011   | 3   | Morsetti standard                |     |
| 59  | 710849   | 1   | Apri morsetti                    |     |
| 60E | 710819   | 1   | Contentitore chiodi              | E   |
| 61G | 710834   | 1   | Cannotto aspirazione             | G   |
| 62  | 710102   | 1   | OR 113 D                         |     |
| 63G | 710858   | 1   | Porta cono                       | G   |
| 64G | 710832   | 1   | Prolunga espulsione              | G   |
| 65  | 710854   | 1   | Gancio bilanciatore              |     |
| 66  | 710917   | 1   | OR 2/118 Parker                  |     |
| 67  | 710855   | 1   | Bussola per guarnizione          |     |
| 68  | 710577   | 1   | Balsele B086055                  |     |
| 69  | 710908   | 1   | Rondella plana Al. 14x22x1,5     |     |
| 70C | 711973   | 1   | Seeger AV16                      | C   |
| 71C | 710845   | 1   | Anello di arresto guarnizione    | C   |
| 72  | 710901   | 1   | Balsele B102070                  |     |
| 73C | 710821   | 1   | Anello anti estrusione           | C   |
| 74  | 712281   | 1   | Pistone                          |     |
| 75D | 710852   | 1   | Molla ritorno pistone interna    | D   |
| 76D | 710851   | 1   | Molla ritorno pistone esterna    | D   |
| 77  | 710850   | 1   | Tappo guida molla                |     |
| 78  | 710818   | 1   | Raccordo contentitore            |     |
| 79  | 717006   | 1   | Ugello per rivetto ø 2,4         |     |

[illegible]

## KIT

| N°         | COD.   | Ql.                                                                                                 | DESCRIZIONE                   |
|------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| KIT A      | 740837 |                                                                                                     | Kit vite stelo                |
| 4A         | 710837 | 1                                                                                                   | Vite stelo                    |
| 7A         | 710836 | 1                                                                                                   | Rondella pistone              |
| 9A         | 710829 | 1                                                                                                   | Ammortizzatore                |
| KIT B      | 740840 |                                                                                                     | Kit distanziale valvola       |
| 27B        | 710823 | 3                                                                                                   | Gabbia                        |
| 28B        | 710921 | 3                                                                                                   | OR 2/115 Parker               |
| 29B        | 710840 | 1                                                                                                   | Distanziale valvola           |
| 86B        | 711158 | 1                                                                                                   | Molla spoletta                |
| KIT C      | 740821 |                                                                                                     | Kit anello anti estrusione    |
| 70C        | 711973 | 1                                                                                                   | Seeger AV16                   |
| 71C        | 710845 | 1                                                                                                   | Anello di arresto guarnizione |
| 73C        | 710821 | 1                                                                                                   | Anello anti estrusione        |
| KIT D      | 740851 |                                                                                                     | Kit molla ritorno pistone     |
| 75D        | 710852 | 1                                                                                                   | Molla ritorno pistone interna |
| 76D        | 710851 | 1                                                                                                   | Molla ritorno pistone esterna |
| KIT E      | 740819 |                                                                                                     | Kit contenitore chiodi        |
| 60E        | 710819 | 1                                                                                                   | Contenitore chiodi            |
| 87E        | 711136 | 1                                                                                                   | Convogliatore aria            |
| KIT F      | 741401 |                                                                                                     | Kit bussola finale            |
| 89F        | 710186 | 2                                                                                                   | OR 010 D                      |
| 90F        | 711401 | 2                                                                                                   | Bussola finale                |
| KIT G      | 740858 |                                                                                                     | Kit porta cono                |
| 61G        | 710834 | 1                                                                                                   | Cannotto aspirazione          |
| 63G        | 710858 | 1                                                                                                   | Porta cono                    |
| 64G        | 710832 | 1                                                                                                   | Prolunga espulsione           |
|            |        |                                                                                                     |                               |
|            |        |                                                                                                     |                               |
|            |        |                                                                                                     |                               |
|            |        |                                                                                                     |                               |
| <b>KIT</b> |        | Indica che il particolare viene venduto in Kit composti da particolari diversi in quantità diverse. |                               |

[illegible]

## PIECES DETACHEES

| N°  | CODE     | Q.té | DESCRIPTION                     | KIT |
|-----|----------|------|---------------------------------|-----|
| 2   | 712716   | 1    | Couvercle                       |     |
| 3   | 710300   | 1    | O Ring Ø20                      |     |
| 4A  | 710837   | 1    | Vis tige                        | A   |
| 5   | 710920   | 1    | O Ring 2-337                    |     |
| 6   | 720815   | 1    | Piston pneumatique              |     |
| 7A  | 710836   | 1    | Rondelle plane                  | A   |
| 8   | 710860   | 1    | Tige                            |     |
| 9A  | 710829   | 1    | Ammortisseur                    | A   |
| 10  | 710915   | 1    | O Ring 2/124 Parker             |     |
| 11  | 710931   | 1    | O Ring 5/615 Parker             |     |
| 12  | 710856   | 1    | Raccord guide tige              |     |
| 13  | 710390   | 1    | Balsele B075047                 |     |
| 14  | 711827   | 1    | Garniture TS 12-19-5,7/L        |     |
| 15  | 710914   | 1    | O Ring 2/116 Parker             |     |
| 17  | 710402   | 1    | Bague seeger I22                |     |
| 18  | 710922   | 2    | O Ring Ø18D                     |     |
| 19  | 712268   | 1    | Bouchon guide ressort           |     |
| 20  | 710905   | 1    | Bague seeger I11                |     |
| 21  | 710258   | 1    | O Ring 5/612 Parker             |     |
| 22  | 710822   | 1    | Piston soupape                  |     |
| 24  | 710916   | 2    | O Ring 2/15 Parker              |     |
| 25  | 710841   | 1    | Bobine                          |     |
| 26  | 710853   | 1    | Ressort retour étau             |     |
| 27B | 710823   | 3    | Cage                            | B   |
| 28B | 710921   | 3    | O Ring 2/115 Parker             | B   |
| 29B | 710840   | 1    | Entretoise soupape              | B   |
| 31  | 720811   | 1    | Corps outil                     |     |
| 32  | 710350   | 1    | O Ring 2/109 Parker             |     |
| 33  | 711304   | 1    | Silencieux 1/4                  |     |
| 34  | 710906   | 1    | Rondelle ermetique 400-820      |     |
| 35  | 710839   | 1    | Orifice de remplissage d'huile  |     |
| 38  | 710909   | 1    | Raccord 2023                    |     |
| 41  | 710838   | 1    | Raccord sortie                  |     |
| 42  | 710824   | 1    | Bouton poussoir                 |     |
| 43  | 710919   | 1    | O Ring 2/4 Parker               |     |
| 44  | 710847   | 1    | Corps soupape                   |     |
| 45  | 710528   | 2    | O Ring Ø08 D                    |     |
| 46  | 710848   | 1    | Piston soupape                  |     |
| 47  | 710918   | 1    | O Ring 2/5 Parker               |     |
| 48  | 710385   | 4    | O Ring Ø06 D                    |     |
| 49  | 710842   | 1    | Bouton a réglage aspiration     |     |
| 50  | 720812   | 1    | Poignée                         |     |
| 54  | 710816   | 1    | Cylindre oleodynamique          |     |
| 55  | 717004   | 1    | Buse pour rivets ø 4,8 Cu/Acier |     |
| 56  | 710843   | 1    | Tête porte buse                 |     |
| 57  | 710859   | 1    | Cône porte- étau                |     |
| 58  | 71345507 | 3    | Etau                            |     |
|     | 710011   | 3    | Etau standard                   |     |
| 59  | 710849   | 1    | Ouvre-étau                      |     |
| 60E | 710819   | 1    | Conteneur clous                 | E   |
| 61G | 710834   | 1    | Tube aspiration                 | G   |
| 62  | 710102   | 1    | O Ring 113 D                    |     |
| 63G | 710858   | 1    | Porte-cône                      | G   |
| 64G | 710832   | 1    | Allonge ejecteur                | G   |
| 65  | 710854   | 1    | Crochet equilibreur             |     |
| 66  | 710917   | 1    | O Ring 2/118 Parker             |     |
| 67  | 710855   | 1    | Douille pour garniture          |     |
| 68  | 710577   | 1    | Balsele B086055                 |     |
| 69  | 710908   | 1    | Rondelle plane Al. 14x22x1,5    |     |
| 70C | 711973   | 1    | Bague seeger AV16               | C   |
| 71C | 710845   | 1    | Bague d'arrêt                   | C   |
| 72  | 710901   | 1    | Balsele B102070                 |     |
| 73C | 710821   | 1    | Bague anti-extrusion            | C   |
| 74  | 712281   | 1    | Piston                          |     |
| 75D | 710852   | 1    | Ressort interieur retour piston | D   |
| 76D | 710851   | 1    | Ressort exterieur retour piston | D   |
| 77  | 710850   | 1    | Bouchon guide ressort           |     |
| 78  | 710818   | 1    | Raccord conteneur               |     |
| 79  | 717006   | 1    | Buse pour rivets ø 2,4          |     |

[illegible]

## KIT

| N°           | CODE          | Q. té | DESCRIPTION                                                                                               |
|--------------|---------------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>KIT A</b> | <b>740837</b> |       | <b>Kit vis tige</b>                                                                                       |
| 4A           | 710837        | 1     | Vis tige                                                                                                  |
| 7A           | 710836        | 1     | Rondelle plane                                                                                            |
| 9A           | 710829        | 1     | Ammortisseur                                                                                              |
| <b>KIT B</b> | <b>740840</b> |       | <b>Kit entretoise soupape</b>                                                                             |
| 27B          | 710823        | 3     | Cage                                                                                                      |
| 28B          | 710921        | 3     | O Ring 2/115 Parker                                                                                       |
| 29B          | 710840        | 1     | Entretoise soupape                                                                                        |
| 86B          | 711158        | 1     | Ressort                                                                                                   |
| <b>KIT C</b> | <b>740821</b> |       | <b>Kit bague anti-extrusion</b>                                                                           |
| 70C          | 711973        | 1     | Bague seeger AV16                                                                                         |
| 71C          | 710845        | 1     | Bague d'arrêt                                                                                             |
| 73C          | 710821        | 1     | Bague anti-extrusion                                                                                      |
| <b>KIT D</b> | <b>740851</b> |       | <b>Kit ressort retour piston</b>                                                                          |
| 75D          | 710852        | 1     | Ressort interieur retour piston                                                                           |
| 76D          | 710851        | 1     | Ressort exterieur retour piston                                                                           |
| <b>KIT E</b> | <b>740819</b> |       | <b>Kit conteneur clous</b>                                                                                |
| 60E          | 710819        | 1     | Conteneur clous                                                                                           |
| 87E          | 711136        | 1     | Convoyeur air                                                                                             |
| <b>KIT F</b> | <b>741401</b> |       | <b>Kit Douille</b>                                                                                        |
| 89F          | 710186        | 2     | O Ring O10 D                                                                                              |
| 90F          | 711401        | 2     | Douille                                                                                                   |
| <b>KIT G</b> | <b>740858</b> |       | <b>Kit Porte-cône</b>                                                                                     |
| 61G          | 710834        | 1     | Tube aspiration                                                                                           |
| 63G          | 710858        | 1     | Porte-cône                                                                                                |
| 64G          | 710832        | 1     | Allonge ejecteur                                                                                          |
|              |               |       |                                                                                                           |
|              |               |       |                                                                                                           |
|              |               |       |                                                                                                           |
| <b>KIT</b>   |               |       | Indique que la pièce est vendue dans des KITS composés de diverses pièces dans des quantités différentes. |

## ERSATZTEILE

| Nr. | KODE     | Menge | BESCHREIBUNG                        | KIT |
|-----|----------|-------|-------------------------------------|-----|
| 2   | 712716   | 1     | Deckel                              |     |
| 3   | 710300   | 1     | O Ring 020                          |     |
| 4A  | 710837   | 1     | Schaftschraube                      | A   |
| 5   | 710920   | 1     | O Ring 2-337                        |     |
| 6   | 720815   | 1     | Pneumatischer Kolben                |     |
| 7A  | 710836   | 1     | Flache Unterlegscheibe              | A   |
| 8   | 710860   | 1     | Schaft                              |     |
| 9A  | 710829   | 1     | Stossdämpfer                        | A   |
| 10  | 710915   | 1     | O Ring 2/124 Parker                 |     |
| 11  | 710931   | 1     | O Ring 5/615 Parker                 |     |
| 12  | 710856   | 1     | Führung Schaftanschlusstück         |     |
| 13  | 710390   | 1     | Balsele B075047                     |     |
| 14  | 711827   | 1     | Dichtung TS 12-19-5,7/L             |     |
| 15  | 710914   | 1     | O Ring 2/116 Parker                 |     |
| 17  | 710402   | 1     | Seeger ring I22                     |     |
| 18  | 710922   | 2     | O Ring 018D                         |     |
| 19  | 712268   | 1     | Federführungverschluss              |     |
| 20  | 710905   | 1     | Seeger ring I11                     |     |
| 21  | 710258   | 1     | O Ring 5/612 Parker                 |     |
| 22  | 710822   | 1     | Kleiner Ventilkolben                |     |
| 24  | 710916   | 2     | O Ring 2/15 Parker                  |     |
| 25  | 710841   | 1     | Zünder                              |     |
| 26  | 710853   | 1     | Feder Rücklauf Spannbacken          |     |
| 27B | 710823   | 3     | Käfig                               | B   |
| 28B | 710921   | 3     | O Ring 2/115 Parker                 | B   |
| 29B | 710840   | 1     | Distanzstück Ventil                 | B   |
| 31  | 720811   | 1     | Nietmaschinenkörper                 |     |
| 32  | 710350   | 1     | O Ring 2/109 Parker                 |     |
| 33  | 711304   | 1     | Schalldämpfer 1/4                   |     |
| 34  | 710906   | 1     | Hermetische Unterlegscheibe 400-820 |     |
| 35  | 710839   | 1     | Stopsel Ölbehälter                  |     |
| 38  | 710909   | 1     | Anschlussstück 2023                 |     |
| 41  | 710838   | 1     | Austrittsanschlusstück              |     |
| 42  | 710824   | 1     | Drucktaste                          |     |
| 43  | 710919   | 1     | O Ring 2/4 Parker                   |     |
| 44  | 710847   | 1     | Körper kleines Ventil               |     |
| 45  | 710528   | 2     | O Ring 008 D                        |     |
| 46  | 710848   | 1     | Ventilkolben                        |     |
| 47  | 710918   | 1     | O Ring 2/5 Parker                   |     |
| 48  | 710385   | 4     | O Ring 006 D                        |     |
| 49  | 710842   | 1     | Knopf                               |     |
| 50  | 720812   | 1     | Handgriff                           |     |
| 54  | 710816   | 1     | Hydraulischer Zylinder              |     |
| 55  | 717004   | 1     | Mundstück für Nieten ø 4,8 Cu/Stahl |     |
| 56  | 710843   | 1     | Düsenträger                         |     |
| 57  | 710859   | 1     | Spannbackenhalterkegel              |     |
| 58  | 71345507 | 3     | Hochleistungs-spannbacken           |     |
|     | 710011   | 3     | Standardspannbacken                 |     |
| 59  | 710849   | 1     | Spannbackenöffner                   |     |
| 60E | 710819   | 1     | Behälter für Nägel                  | E   |
| 61G | 710834   | 1     | Ansaugrohr                          | G   |
| 62  | 710102   | 1     | O Ring 113 D                        |     |
| 63G | 710858   | 1     | Kegehalter                          | G   |
| 64G | 710832   | 1     | Auswerfverlängerungsstück           | G   |
| 65  | 710854   | 1     | Haken                               |     |
| 66  | 710917   | 1     | O Ring 2/118 Parker                 |     |
| 67  | 710855   | 1     | Dichtungshülse                      |     |
| 68  | 710577   | 1     | Balsele B086055                     |     |
| 69  | 710908   | 1     | Flache Unterlegscheibe AL 14x22x1,5 |     |
| 70C | 711973   | 1     | Seeger ring AV16                    | C   |
| 71C | 710845   | 1     | Anschlagring                        | C   |
| 72  | 710901   | 1     | Balsele B102070                     |     |
| 73C | 710821   | 1     | Ring Antixtrusion                   | C   |
| 74  | 712281   | 1     | Kolben                              |     |
| 75D | 710852   | 1     | Innere Feder Kolbenrücklauf         | D   |
| 76D | 710851   | 1     | Äussere Feder Kolbenrücklauf        | D   |
| 77  | 710850   | 1     | Deckel Federführung                 |     |
| 78  | 710818   | 1     | Behälteranschlusstück               |     |
| 79  | 717006   | 1     | Mundstück für Nieten ø 2,4          |     |

[illegible]

## PIEZAS DE REPUESTO

| N°  | CODIGO   | C.cad | DESCRIPCIÓN                             | KIT |
|-----|----------|-------|-----------------------------------------|-----|
| 2   | 712716   | 1     | Tapon cuerpo                            |     |
| 3   | 710300   | 1     | OR 020                                  |     |
| 4A  | 710837   | 1     | Tornillo varilla                        | A   |
| 5   | 710920   | 1     | OR 2-337                                |     |
| 6   | 720815   | 1     | Piston neumatico                        |     |
| 7A  | 710836   | 1     | Arandela piston                         | A   |
| 8   | 710860   | 1     | Varilla                                 |     |
| 9A  | 710829   | 1     | Amortiguador                            | A   |
| 10  | 710915   | 1     | OR 2-124 Parker                         |     |
| 11  | 710931   | 1     | OR 5/615                                |     |
| 12  | 710856   | 1     | Empalme guia vastago                    |     |
| 13  | 710390   | 1     | Balsele B075047                         |     |
| 14  | 711827   | 1     | Junta TS12-19-5-7/L                     |     |
| 15  | 710914   | 1     | OR 2-116 Parker                         |     |
| 17  | 710402   | 1     | Seeger I22                              |     |
| 18  | 710922   | 2     | OR 018 D                                |     |
| 19  | 712268   | 1     | Tapon guia muelle                       |     |
| 20  | 710905   | 1     | Seeger I 11                             |     |
| 21  | 710258   | 1     | OR 5.612                                |     |
| 22  | 710822   | 1     | Pistoncito valvula                      |     |
| 24  | 710916   | 2     | OR-2-15 P                               |     |
| 25  | 710841   | 1     | Bobina                                  |     |
| 26  | 710853   | 1     | Muelle retorno bornes                   |     |
| 27B | 710823   | 3     | Jaula                                   | B   |
| 28B | 710921   | 3     | OR 2/115                                | B   |
| 29B | 710840   | 1     | Distanciador valvula                    | B   |
| 31  | 720811   | 1     | Cuerpo remachadora                      |     |
| 32  | 710350   | 1     | OR 2-109 Parker                         |     |
| 33  | 711304   | 1     | Silenciador 1/4                         |     |
| 34  | 710906   | 1     | Arandela hermética 400-820              |     |
| 35  | 710839   | 1     | Tapon tanque aceite                     |     |
| 38  | 710909   | 1     | Empalme 2023-1/4-1/4                    |     |
| 41  | 710838   | 1     | Empalme salida                          |     |
| 42  | 710824   | 1     | Pulsador                                |     |
| 43  | 710919   | 1     | OR-2-4 P                                |     |
| 44  | 710847   | 1     | Cuerpo valvulita                        |     |
| 45  | 710528   | 2     | OR 008 D.                               |     |
| 46  | 710848   | 1     | Piston valvula                          |     |
| 47  | 710918   | 1     | OR-2-5 P                                |     |
| 48  | 710385   | 4     | OR 006 D                                |     |
| 49  | 710842   | 1     | Pomo regulacion aspiracion              |     |
| 50  | 720812   | 1     | Empunadura                              |     |
| 54  | 710816   | 1     | Cilindro oleodinamico                   |     |
| 55  | 717004   | 1     | Injector para remache diam.4.8 Cu/Acero |     |
| 56  | 710843   | 1     | Manguito porta inyector                 |     |
| 57  | 710859   | 1     | Cono porta bornes                       |     |
| 58  | 71345507 | 3     | Bornes alto rendimiento                 |     |
|     | 710011   | 3     | Bornes estándar                         |     |
| 59  | 710849   | 1     | Abre bornes                             |     |
| 60E | 710819   | 1     | Contenedor clavos                       | E   |
| 61G | 710834   | 1     | Tubo aspiracion                         | G   |
| 62  | 710102   | 1     | OR 113                                  |     |
| 63G | 710858   | 1     | Porta cono                              | G   |
| 64G | 710832   | 1     | Prolongacion para expulsion             | G   |
| 65  | 710854   | 1     | Gancho balanceador                      |     |
| 66  | 710917   | 1     | OR 2/118 Parker                         |     |
| 67  | 710855   | 1     | Casquillo para guarnicion               |     |
| 68  | 710577   | 1     | Balsele B086055                         |     |
| 69  | 710908   | 1     | Arandela plana Al.14x22x1,5             |     |
| 70C | 711973   | 1     | Seeger AV 16                            | C   |
| 71C | 710845   | 1     | Anillo de retén guarnicion              | C   |
| 72  | 710901   | 1     | Balsele B 102070                        |     |
| 73C | 710821   | 1     | Anillo anti-extrusion                   | C   |
| 74  | 712281   | 1     | Piston                                  |     |
| 75D | 710852   | 1     | Muelle resorte piston interna           | D   |
| 76D | 710851   | 1     | Muelle resorte piston exterior          | D   |
| 77  | 710850   | 1     | Tapon guia muelle                       |     |
| 78  | 710818   | 1     | Empalme contenedor                      |     |
| 79  | 717006   | 1     | Injector para remache diam 2.4          |     |

[illegible]

## CZĘŚCI ZAMIENNE

| Numer | Kod.     | Ilości | OPIS                                | KIT |
|-------|----------|--------|-------------------------------------|-----|
| 2     | 712716   | 1      | Pokrywa korpusu                     |     |
| 3     | 710300   | 1      | Uszczelka OR 020                    |     |
| 4A    | 710837   | 1      | Śruba do tłoczyśka zaworu           | A   |
| 5     | 710920   | 1      | Uszczelka OR-2-337                  |     |
| 6     | 720815   | 1      | Tłok pneumatyczny                   |     |
| 7A    | 710836   | 1      | Podkładka tłoka                     | A   |
| 8     | 710860   | 1      | Tłok                                |     |
| 9A    | 710829   | 1      | Amortyzator                         | A   |
| 10    | 710915   | 1      | Uszczelka Parker OR-2-124           |     |
| 11    | 710931   | 1      | Uszczelka OR-5-615 P                |     |
| 12    | 710856   | 1      | Złącze przewodnicy tłoka            |     |
| 13    | 710390   | 1      | Uszczelka Balsele B075047           |     |
| 14    | 711827   | 1      | Uszczelka TS-12-19-5,7L             |     |
| 15    | 710914   | 1      | Uszczelka OR 2.116 P-N 552/90       |     |
| 17    | 710402   | 1      | Uszczelka Seeger 22 I               |     |
| 18    | 710922   | 2      | Uszczelka OR 018 D                  |     |
| 19    | 712268   | 1      | Zatyczka                            |     |
| 20    | 710905   | 1      | Uszczelka Seeger 11 I               |     |
| 21    | 710258   | 1      | Uszczelka OR-5-612 P                |     |
| 22    | 710822   | 1      | Tłok zaworu                         |     |
| 24    | 710916   | 2      | Uszczelka OR-2-15P                  |     |
| 25    | 710841   | 1      | Cewka                               |     |
| 26    | 710853   | 1      | Śruba powrotna szczęk               |     |
| 27B   | 710823   | 3      | Koszyczek                           | B   |
| 28B   | 710921   | 3      | Uszczelka OR-2-115P                 | B   |
| 29B   | 710840   | 1      | Dystans zaworu                      | B   |
| 31    | 720811   | 1      | Korpus nitownicy                    |     |
| 32    | 710350   | 1      | Uszczelka OR-2-109 N674/70 Parker   |     |
| 33    | 711304   | 1      | Tłumik 1/4"                         |     |
| 34    | 710906   | 1      | Podkładka uszczelniająca 400-020    |     |
| 35    | 710839   | 1      | Korek zbiornika oleju               |     |
| 38    | 710909   | 1      | Złącze typ 2023                     |     |
| 41    | 710838   | 1      | Króciec wyjścia powietrza           |     |
| 42    | 710824   | 1      | Przycisk                            |     |
| 43    | 710919   | 1      | Uszczelka OR-2-5 P                  |     |
| 44    | 710847   | 1      | Korpus zaworu                       |     |
| 45    | 710528   | 2      | Uszczelka OR 008                    |     |
| 46    | 710848   | 1      | Tłok zaworu                         |     |
| 47    | 710918   | 1      | Uszczelka OR 2/118 Parker           |     |
| 48    | 710385   | 4      | Uszczelka OR                        |     |
| 49    | 710842   | 1      | Pokręto regul zasysu powietrza      |     |
| 50    | 720812   | 1      | Uchwyt                              |     |
| 54    | 710816   | 1      | Cylinder oleodynamiczny             |     |
| 55    | 717004   | 1      | Dysza D. 4,8 Cu/Alu                 |     |
| 56    | 710843   | 1      | Rura nośna do dyszy                 |     |
| 57    | 710859   | 1      | Oslona szczęk                       |     |
| 58    | 71345507 | 3      | Szczęki o zwiększonej wytrzymałości |     |
|       | 710011   | 3      | Szczęki standardowe                 |     |
| 59    | 710849   | 1      | Rozwieracz szczęk                   |     |
| 60E   | 710819   | 1      | Pojemnik na zerwane gwoździe        | E   |
| 61G   | 710834   | 1      | Przewód zasysu                      | G   |
| 62    | 710102   | 1      | Uszczelka OR 113                    |     |
| 63G   | 710858   | 1      | Tulejka wewnętrzna                  | G   |
| 64G   | 710832   | 1      | Przedłużka wyrzutu gwoździa         | G   |
| 65    | 710854   | 1      | Zaczep do zawiesia                  |     |
| 66    | 710917   | 1      | Uszczelka OR 2/118 P                |     |
| 67    | 710855   | 1      | Tulejka uszczelki                   |     |
| 68    | 710577   | 1      | Uszczelka Balsele B 086055          |     |
| 69    | 710908   | 1      | Podkładka płaska alu 14x22x1,5      |     |
| 70C   | 711973   | 1      | Uszczelka Seeger AV 16              | C   |
| 71C   | 710845   | 1      | Pierścień blokady uszczelniająca    | C   |
| 72    | 710901   | 1      | Uszczelka Balsele B-102070          |     |
| 73C   | 710821   | 1      | Pierścień uszczelniający            | C   |
| 74    | 712281   | 1      | Tłok                                |     |
| 75D   | 710852   | 1      | Zewn. Sprężyna powrotna tłoka       | D   |
| 76D   | 710851   | 1      | Wewn. Sprężyna powrotna tłoka       | D   |
| 77    | 710850   | 1      | Zatyczka przewodnicy sprężyny       |     |
| 78    | 710818   | 1      | Złącze pojemnika na gwoździe        |     |
| 79    | 717006   | 1      | Dysza do nitów 2,4                  |     |

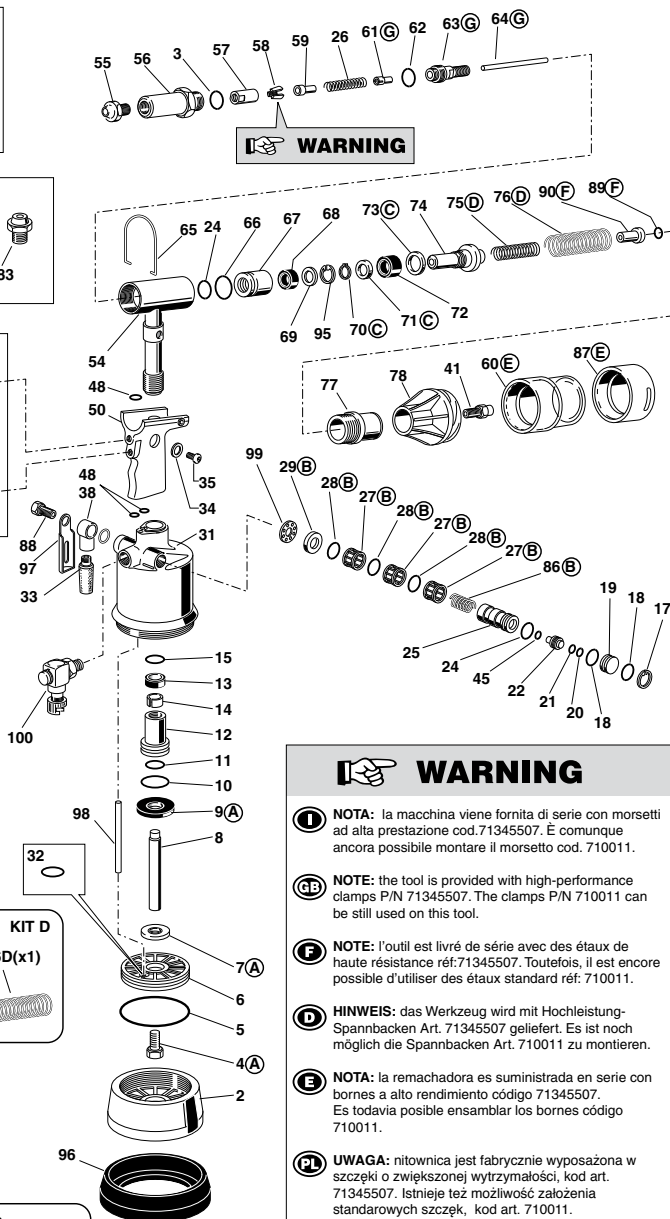
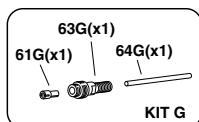
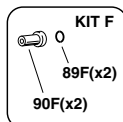
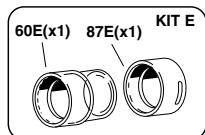
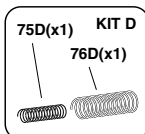
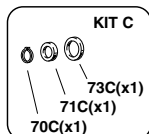
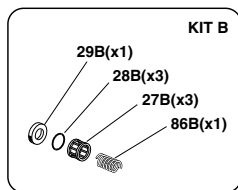
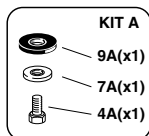
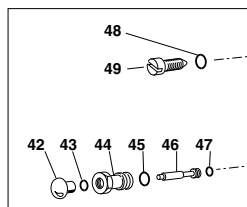
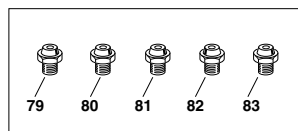
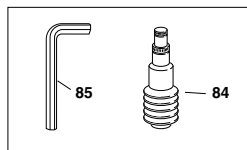
| Numer | Kod.   | Ilości | OPIS                         | KIT |
|-------|--------|--------|------------------------------|-----|
| 80    | 717001 | 1      | Dysza D. 2,4/3,4             |     |
| 81    | 717002 | 1      | Dysza D. 4                   |     |
| 82    | 717003 | 1      | Dysza D. 4,8 Alu             |     |
| 83    | 717005 | 1      | Dysza D. 6/6,4               |     |
| 84    | 721387 | 1      | Zbiornik oleju               |     |
| 85    | 711092 | 1      | Kłuczerwisowy 5 mm           |     |
| 86B   | 711158 | 1      | Sprężyna cewki               | B   |
| 87E   | 711136 | 1      | Oslona pojemnika na gwoździe | E   |
| 88    | 711305 | 1      | Złącze 1631-01-1/4           |     |
| 89F   | 710186 | 1      | Uszczelka OR 010 D           | F   |
| 90F   | 711401 | 1      | Tulejka                      | F   |
| 95    | 711974 | 1      | Uszczelka Seeger JV22        |     |
| 96    | 711736 | 1      | Oslona denka nitownicy       |     |
| 97    | 712162 | 1      | Zewn. Oslona tłumika         |     |
| 98    | 710831 | 1      | Przewód 8x7                  |     |
| 99    | 712117 | 1      | Podkładka blokująca sprężynę |     |
| 100   | 712133 | 1      | Złącze obrotowe              |     |

## KIT

| Numer                                                  | Kod.   | Ilości | OPIS                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------|--------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>KIT A 740837 Zestaw śrub tłoczyśka</b>              |        |        |                                                                                                            |
| 4A                                                     | 710837 | 1      | Śruba do tłoczyśka zaworu                                                                                  |
| 7A                                                     | 710836 | 1      | Podkładka tłoka                                                                                            |
| 9A                                                     | 710829 | 1      | Amortyzator                                                                                                |
| <b>KIT B 740840 Zestaw dystansu zaworu</b>             |        |        |                                                                                                            |
| 27B                                                    | 710823 | 3      | Koszyczek                                                                                                  |
| 28B                                                    | 710921 | 3      | Uszczelka OR-2-115P                                                                                        |
| 29B                                                    | 710840 | 1      | Dystans zaworu                                                                                             |
| 86B                                                    | 711158 | 1      | Sprężyna cewki                                                                                             |
| <b>KIT C 740821 Zestaw pierścieni uszczelniających</b> |        |        |                                                                                                            |
| 70C                                                    | 711973 | 1      | Uszczelka Seeger AV 16                                                                                     |
| 71C                                                    | 710845 | 1      | Pierścień blokady uszczelniająca                                                                           |
| 73C                                                    | 710821 | 1      | Pierścień uszczelniający                                                                                   |
| <b>KIT D 740851 Zestaw sprężyny powrotu tłoka</b>      |        |        |                                                                                                            |
| 75D                                                    | 710852 | 1      | Zewn. Sprężyna powrotna tłoka                                                                              |
| 76D                                                    | 710851 | 1      | Wewn. Sprężyna powrotna tłoka                                                                              |
| <b>KIT E 740819 Zestaw pojemnika na gwoździe</b>       |        |        |                                                                                                            |
| 60E                                                    | 710819 | 1      | Pojemnik na zerwane gwoździe                                                                               |
| 87E                                                    | 711136 | 1      | Oslona pojemnika na gwoździe                                                                               |
| <b>KIT F 741401 Zestaw tulejki końcowej</b>            |        |        |                                                                                                            |
| 89F                                                    | 710186 | 2      | Uszczelka OR 010 D                                                                                         |
| 90F                                                    | 711401 | 2      | Tulejka                                                                                                    |
| <b>KIT G 740858 Zestaw tulej</b>                       |        |        |                                                                                                            |
| 61G                                                    | 710834 | 1      | Przewód zasysu                                                                                             |
| 63G                                                    | 710858 | 1      | Tulejka wewnętrzna                                                                                         |
| 64G                                                    | 710832 | 1      | Przedłużka wyrzutu gwoździa                                                                                |
| <b>KIT</b>                                             |        |        |                                                                                                            |
|                                                        |        |        | Wskazuje iż dana część jest sprzedawana w zestawie składającym się z różnych części i w różnych ilościach. |

[illegible]

## PARTI DI RICAMBIO • SPARE PARTS • PIÉCES DETACHÉES • ERSATZTEILE • PIEZAS DE REPUESTO • CZĘŚCI ZAMIENNE • ДЕТАЛИ



**WARNING**

**WARNING**

**I** **NOTA:** la macchina viene fornita di serie con morsetti ad alta prestazione cod.71345507. E comunque ancora possibile montare il morsetto cod. 710011.

**GB** **NOTE:** the tool is provided with high-performance clamps P/N 71345507. The clamps P/N 710011 can be still used on this tool.

**F** **NOTE:** l'outil est livré de série avec des étaux de haute résistance réf:71345507. Toutefois, il est encore possible d'utiliser des étaux standard réf: 710011.

**D** **HINWEIS:** das Werkzeug wird mit Hochleistungs-Spannbacken Art. 71345507 geliefert. Es ist noch möglich die Spannbacken Art. 710011 zu montieren.

**E** **NOTA:** la remachadora es suministrada en serie con bornes a alto rendimiento código 71345507. Es todavía posible ensamblar los bornes código 710011.

**PL** **UWAGA:** nitownica jest fabrycznie wyposażona w szczęki o zwiększonej wytrzymałości, kod art. 71345507. Istnieje też możliwość założenia standardowych szczęk, kod art. 710011.

**RUS** **ПРИМЕЧАНИЕ:** в серийную комплектацию оборудования входят зажимы с высокими эксплуатационными качествами, код изделия 71345507. В любом случае, возможно установить зажим код 710011.



**SISTEMI DI FISSAGGIO**  
**FASTENING SYSTEMS • SYSTEMES DE FIXATION**  
**VERBINDUNGSSYSTEME • SISTEMAS DE FIJACION**  
**SYSTEMY MOCOWANIA • СИСТЕМЫ КРЕПЛЕНИЯ**

**SEDE**  
**HEAD OFFICE • SIEGE**  
**HAUPTSITZ • SEDE**  
**SIEDZIBA • ОФИСНЫЙ ЦЕНТР:**

Via Giovanni XXIII, 2  
40057 Quarto Inferiore - Bologna - Italy  
Tel. +39 - 051 6009511  
TELEFAX +39 - 051 767443

**DEPOSITO**  
**WAREHOUSE • DEPOT**  
**WARENLAGER • ALMACEN**  
**ODDZIAŁ • СКЛАД:**

Via Archimede, 8  
20099 Sesto San Giovanni - Milano - Italy  
Tel. +39 - 02 2409634  
TELEFAX +39 - 02 26222279